

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO
ESCUELA DE POSGRADO
PROGRAMA DE MAESTRÍA
MAESTRÍA EN LINGÜÍSTICA ANDINA Y EDUCACIÓN



TESIS

**TOPONIMIA MENOR QUECHUA DEL DISTRITO DE AMANTANI:
ESTUDIO LÉXICO SEMÁNTICO**

PRESENTADA POR:

ESTANISLAO PACOMPIA CARI

PARA OPTAR EL GRADO ACADÉMICO DE:

MAGISTER SCIENTIAE EN LINGÜÍSTICA ANDINA Y EDUCACIÓN

PUNO, PERÚ

2016

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO
ESCUELA DE POSGRADO
PROGRAMA DE MAESTRÍA
MAESTRÍA EN LINGÜÍSTICA ANDINA Y EDUCACIÓN
TESIS

**TOPONIMIA MENOR QUECHUA DEL DISTRITO DE AMANTANI: ESTUDIO
LÉXICO - SEMÁNTICO**

PRESENTADA POR:

ESTANISLAO PACOMPIA CARI

PARA OPTAR EL GRADO ACADÉMICO DE:

MAGISTER SCIENTIAE EN LINGÜÍSTICA ANDINA Y EDUCACIÓN

APROBADA POR EL SIGUIENTE JURADO:

PRESIDENTE


.....
Dr. VICENTE ALANOCA AROCUTIPA

PRIMER MIEMBRO


.....
Mg. WALTER PAZ QUISPE SANTOS

SEGUNDO MIEMBRO


.....
M.Sc. NILDA MABEL FLORES CHÁVEZ

ASESOR DE TESIS


.....
Mg. ROGER CELSO JAHUIRA CRUZ

Puno, 01 de agosto del 2016

ÁREA: Lingüística

TEMA: Investigación

LÍNEA: Capitales culturales y reproducción cultural

DEDICATORIA

A mis hijos: Fernando, Carlos, Eduardo y Benjamín, por todas las veces que no me pudieron tenerme como papá a tiempo completo.

A mi esposa Rut por esa paciencia e impulso a seguir adelante.

A mis padres y hermanos por su gran aliento de superación y apoyo moral en todo momento.

A mis familiares y amigos que me brindaron una palabra de apoyo durante mis estudios.

AGRADECIMIENTOS

- Agradezco sinceramente a todas aquellas personas que compartieron sus conocimientos conmigo para hacer posible la conclusión de esta tesis. De manera especial al profesor Roger Celso Jahuira Cruz por sus orientaciones atinadas en la conclusión de este trabajo.
- A la Universidad Nacional del Altiplano por acogerme como estudiante y profesional e integrarme como parte de ella en la difusión de mi lengua materna como es el quechua.
- A todos mis amigos que con buena fe no dejan de alentarme cada día.

ÍNDICE GENERAL

	Pág.
DEDICATORIA.....	i
AGRADECIMIENTOS.....	ii
ÍNDICE GENERAL.....	iii
ÍNDICE DE CUADROS.....	v
ÍNDICE DE FIGURAS.....	vi
ÍNDICE DE ANEXOS.....	vii
RESUMEN.....	ix
ABSTRACT.....	x
INTRODUCCIÓN.....	1
CAPÍTULO I	
PROBLEMÁTICA DE LA INVESTIGACIÓN	
1.1 Planteamiento del problema.....	4
1.2 Enunciado del problema.....	6
1.3 Justificación del Problema.....	6
1.4 Objetivos de investigación.....	8
1.4.1 Objetivo general.....	8
1.4.2 Objetivos específicos.....	8
1.5 Limitaciones de la investigación.....	8
CAPÍTULO II	
MARCO TEÓRICO	
2.1 Antecedentes de la investigación.....	10
2.2 Sustento teórico.....	12
2.2.1 Onomástica.....	12
2.2.2 Esbozo de la lengua quechua.....	24
2.2.3 Amantani características principales.....	30
2.3 Marco conceptual.....	33
CAPÍTULO III	
METODOLOGÍA	
3.1 Tipo de investigación de investigación.....	38

3.2	Ámbito y muestra de estudio.....	39
3.3	Técnicas e instrumentos para el levantamiento de datos.....	40
	3.1.1 Técnicas.....	40
	3.1.2 Instrumentos.....	41
3.4	Procedimientos de recolección de datos.....	43
3.5	Técnicas de procedimientos y análisis de datos.....	44

CAPÍTULO IV

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

4.1	Constitución del corpus toponímico.....	46
	4.1.1 Corpus léxico toponímico.....	50
	4.1.2 Análisis lingüístico de los topónimos.....	53
	4.1.3 Clasificación semántica.....	107
	4.1.4 Origen lingüístico de los topónimos.....	111
	CONCLUSIONES.....	119
	RECOMENDACIONES.....	121
	BIBLIOGRAFÍA.....	123
	ANEXOS.....	127

ÍNDICE DE CUADROS

	Pág.
1 Informantes para la recolección de los topónimos.....	40
2 Corpus léxico toponímico.....	50
3 Transcripción fonética de los topónimos.....	55
4 Transcripción fonológica de los topónimos.....	61
5 Patrones silábicos de la lengua quechua.....	83
6 Número de casos en cada estructura silábica.....	87
7 Topónimos constituidos de un solo sustantivo En la lengua quechua.....	89
8 Topónimos constituidos de un solo sustantivo en la lengua castellana.....	89
9 Topónimos constituidos por un solo sustantivo núcleo precedido por un modificador sustantivo.....	90
10 Topónimos constituidos por un solo sustantivo Precedido por un modificador quechuizado.....	93
11 Topónimos constituidos por un solo sustantivo (núcleo) precedido por un modificador castellano.....	93
12 Topónimos constituidos por un solo sustantivo Precedido por dos modificadores.....	94
13 Topónimos constituidos por un solo sustantivo Y un adjetivo.....	95
14 Topónimos constituidos por un solo sustantivo refonologizado a la lengua quechua y un adjetivo.....	96
15 Topónimos formados por dos adjetivos.....	97
16 Sustantivo adherido al sufijo posesivo –yuq.....	97
17 El modificador del sustantivo va añadido del sufijo Posesivo –yuq.....	97
18 Topónimos con sustantivo castellano y sustantivo quechua refonologizado al quechua adherido al sufijo -yuq.....	98
19 Campos léxicos de los topónimos.....	100
20 Léxico usado para formar topónimos.....	103
21 Origen lingüístico de los topónimos.....	111
22 Entrada lexicográfica.....	115

ÍNDICE DE FIGURAS

	Pág.
1 Esbozo gramatical de la lengua quechua.....	25
2 Cuadro vocálico de la lengua quechua.....	26
3 Lugar denominado Walsa qhawarina	128
4 Informante 1 Martina Cari Yucra pobladora de Amantani.....	128
5 Informante 3 Anastacio Pacompía Mamani de 80 años Juez de Paz del distrito de Amantani.....	129
6 Vista del peñón K'umu qaqa.....	129
7 Vista panorámica del cerro quwanus.....	130
8 Vista de Tampur qaqayuq y Rakiraki.....	130
9 Lugar denominado Ch'uru rumiyuq.....	131
10 Vista de kurus pampa.....	131
11 Vista de Inca tiyana.....	132
12 Vista de Llakistiti.....	132

ÍNDICE DE ANEXOS

	Pág.
1 Guía de entrevista oral aplicada.....	133
2 Ficha de registro de topónimos	134
3 Copia de minuta de terreno en la isla Amantani	135
4 Mapa del distrito de Amantani	138

ABREVIATURAS Y SIGNOS EMPLEADOS

- [] Indica la representación fonética del topónimo analizado.
- / / Informa una representación fonológica.
- < > Señala la representación grafémica u ortográfica.
- V Símbolo para representar una vocal.
- C Representa a la consonante.
- [ɔ] Representa la vocal “u” posterior abierta.
- [ε] Representa la vocal “i” abierta anterior con timbre intermedio
entre la “i” y la “æ”
- [h] Interpreta la fricativa glotal y equivale a la jota del castellano.
- FN Frase nominal.
- Rn Raíz nominal.
- Rv Raíz Verbal.
- SOV La tipología oracional sintáctica quechua es sujeto-objeto-verbo.
- ‘...’ Glosa.

RESUMEN

Esta investigación señala como problemática principal la existencia de los topónimos en su dimensión léxica y semántica en el distrito de Amantani. Para concretarla se planteó como objetivo principal el de determinar la toponimia menor del referido distrito a través del estudio léxico-semántico y la propuesta de registrarlos a través de las fuentes orales y documentales. Asimismo se ha identificado mediante el análisis fonético, morfológico y lexicológico, aquellas características lingüísticas de los nombres encontrados los cuales fueron clasificados en campos semánticos y estudiados según su posible origen etimológico. Se ha establecido la realidad léxica existente en la actualidad y caracterizar la terminología toponímica en los diferentes niveles mencionados anteriormente de acuerdo a los principios lingüísticos y toponímicos vigentes. La metodología utilizada se enmarcó al ámbito del enfoque cualitativo, basado en el método de investigación etnográfica y teniéndose como instrumento de investigación la entrevista oral, ante la poca posibilidad de hallar información documentaria. Todo el trabajo realizado nos ha permitido constituir un importante corpus toponímico que nos lleva a reafirmar la coexistencia de varias lenguas originarias en este ámbito de estudio, siendo estos el quechua, aimara, castellano y la desaparecida lengua puquina que aún subsiste en las denominaciones actuales por los pobladores de este distrito.

PALABRAS CLAVES: Toponimia quechua, fonética, semántica, puquina y Amantani.

ABSTRACT

This research identifies as main problematic the existence of toponyms in their lexical and semantic dimension in the district of Amantani. To materialize it was proposed as main objective to determine the minor toponymy of said district through the lexico-semantic study and the proposal to register them through the oral and documentary sources. Likewise, the linguistic characteristics of the names have been identified through phonetic, morphological and lexicological analysis, which were classified in semantic fields and studied according to their possible etymological origin. The current lexical reality has been established and the toponymic terminology at the different levels mentioned above has been established according to the current linguistic and toponymic principles. The methodology used was framed within the scope of the qualitative approach, based on the ethnographic research method and having as an investigative tool the oral interview, due to the lack of possibility of finding documentary information. All the work done has allowed us to constitute an important toponymic corpus that leads us to reaffirm the coexistence of several native languages in this area of study, being these Quechua, Aymara, Castilian and the missing Puquina language that still subsists in the current denominations The residents of this district.

KEYWORDS: Quechua, phonetic, semantic, puquina and Amantani toponymy.

INTRODUCCIÓN

El presente trabajo de investigación pretende, como su nombre lo indica, dar a conocer la toponimia menor existente en el distrito de Amantani, jurisdicción de la provincia y región Puno; pretende concretizar las ideas, teorías, esfuerzos y anhelos de aprendizaje del autor; ya que, el estudio de la toponimia en este espacio geográfico, es un campo nada explorado ni existe preocupación por determinar los topónimos, que a diario son utilizados por los pobladores de este lugar, y que con el correr del tiempo el riesgo a desaparecer es una amenaza para su subsistencia, ya que existe la tendencia a la castellanización de los pobladores, lo cual nos obliga a reflexionar sobre estos topónimos desconocidos.

La pregunta a investigar que nos sirve de guía durante todo el transcurso de la investigación es: ¿Cuál es la realidad léxico y semántica de la toponimia menor del distrito de Amantani? la misma que busca encontrar respuestas que nos permitan conocer cuáles son esas características denominativas en su aspecto fonético, fonológico, morfológico y semántico. El conocer estas características nos permite justificar la importancia del estudio como un producto e inventario lexicológico que pueda servir de fuente de conocimiento para posteriores estudios lingüísticos, sabiendo que, este ámbito de estudio fue un gran centro de confluencia de lenguas originarias, que de acuerdo a las referencias históricas, se conoce que habitaron pobladores de lengua puquina, quechua y aimara. Asimismo es justo precisar que Amantani, actualmente, tiene como eje de desarrollo económico a la actividad del turismo, por lo que se necesita conocer del pasado histórico del lugar y establecer algunos topónimos que nos hablan

de otra lengua ya desconocida y desaparecida. Es de ayuda para saber aspectos históricos y a no seguir en el desconocimiento de la semántica de los topónimos existentes actualmente.

Por otro, lado la necesidad de proponer la normalización de estos términos toponímicos para sus denominaciones pertinentes en su escritura, de acuerdo a las reglas ortográficas de la lengua originaria.

Nuestro objetivo de investigación apunta, en todo momento, a conocer las emisiones lingüísticas que funcionan como nombres de las entidades geográficas del distrito de Amantani. Y como dice Romaní (2004), tratamos de conocer el significado y el significante de los topónimos y qué funciones cumplen estos signos lingüísticos en este ámbito de estudio.

Desafortunadamente, en Amantani, no existe investigaciones hechas hasta el momento en materia toponímica; por ello, este trabajo de investigación trata de establecer las denominaciones existentes en la actualidad a través del método etnográfico; en ello, se utilizó como técnica la entrevista oral, registrándose cada una de las denominaciones toponímicas, la cual ha dado lugar a la conformación de un valioso corpus toponímico considerado como un aporte en la presente tesis.

Sintetizamos el modo de organización del presente trabajo de investigación en cuatro capítulos:

En el capítulo I, se plantea la problemática de nuestro estudio que se origina de la situación observada que genera nuestra inquietud sin respuestas inmediatas y formulamos nuestro enunciado del problema, justificación, objetivos y limitaciones del problema.

En el Capítulo II, se desarrolla el marco teórico, en el que a través de la teoría respaldamos nuestra investigación. Se complementan con algunos antecedentes de investigación, el sustento teórico y el marco conceptual de nuestro trabajo de investigación.

En el capítulo III, se asume el marco metodológico de la investigación, detallando el tipo de investigación, la población, así como las técnicas e instrumentos utilizados para el levantamiento de datos.

Y en el Capítulo IV se concretiza los resultados y discusión para arribar a las conclusiones y recomendaciones. Para finalizar se presenta los respectivos anexos, en las que se incluyen algunos materiales que han servido para someter, complementar y delinear la investigación.

CAPÍTULO I

PROBLEMÁTICA DE INVESTIGACIÓN

1.1 DESCRIPCIÓN DEL PROBLEMA

Siendo el Perú un espacio geográfico que acoge a diversos grupos humanos con sus respectivas lenguas y culturas, por lo tanto, denominado multilingüe y pluricultural, y que según Poozzi (1998) son términos tan trillados que cada vez van cobrando convicción entre los peruanos. Y por otro lado, la influencia del castellano que va teniendo mayor rigor en su uso, el mismo que está afectando la permanencia de las lenguas nativas existentes. Toda esta situación nos lleva a reflexionar y valorar, lo que con todo derecho viene permaneciendo de manera callada en las designaciones que se le ha atribuido a los diferentes lugares en este distrito de Amantani, a través de las expresiones toponímicas en la propia lengua. La Real Academia Española (2008), con certeza afirma que todas las naciones deben estimar su lengua nativa, pero mucho más aquellos que abrazando un gran número de individuos gozan de un lenguaje común que los une en amistad e intereses. En el Perú con esta gran riqueza lingüística, única en el mundo, es una gran oportunidad de estudio para el conocimiento de nuestras lenguas originarias.

La riqueza toponímica con que cuenta el distrito de Amantani es muy amplia. Tal es así que se ha podido establecer un número significativo de topónimos, entre ellos designaciones dadas a comunidades, cerros, rocas, pampas, orillas del lago, lugares elevados, cimas, entre otros. La lengua habla por sí solo y de no ser registradas no se sabrá de ellas con el transcurso del tiempo. Asimismo, alguna de las expresiones toponímicas no tienen significación alguna para los quechua hablantes de este lugar, ya que al hacerse la pregunta qué significa aquellos términos como: Raki raki, Quwanus, Llakistiti, Sapallata, entre otros con las que se nominan a estos lugares, no hay respuesta alguna. Solo se atina a decir que “así siempre se le llama desde mis abuelos” Por lo que es necesario la búsqueda de fuentes de información que nos arroje luces para su interpretación y la posibilidad de un deslinde lingüístico, ya que históricamente es de conocimiento que este contexto territorial fue un centro de confluencia de varias generaciones de culturas durante el transcurrir del tiempo. Por otro lado, al existir proyectos de construcciones de captaciones de agua, miradores turísticos, camineras o alguna obra de beneficio para la comunidad por parte de la municipalidad de este distrito, en alguno de estos lugares, los proyectistas las escriben como mejor les parece, ignorando su correcta manera de escribir de acuerdo a su pronunciación, esto por la ausencia de documentación normalizada de los topónimos.

Esa es la situación observada que genera una serie de inquietudes que buscan ser respondidas en este trabajo de investigación.

1.2 ENUNCIADO DEL PROBLEMA

1.2.1 Enunciado principal:

¿Cuál es la realidad léxico y semántica de la toponimia menor del distrito de Amantani?

1.2.2 Enunciados secundarios:

- a) ¿Cuáles son los topónimos existentes en la oralidad de los pobladores de Amantani?
- b) ¿Qué características fonéticas, y morfológicas tienen los topónimos de Amantani?
- c) ¿En qué campos semánticos se clasifican los topónimos en el distrito de Amantani?

1.3 JUSTIFICACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN.

Este trabajo en materia toponímica, es importante por ser el primero en su intento de establecer la toponimia en este distrito de Amantani, puesto que la toponimia allí presente espera ser registrada, ya que nunca se las ha mencionado en documentaciones formales u oficiales y han ido transcurriendo de generación en generación a través del tiempo y la tradición oral con riesgo a ser olvidadas y cambiadas en su pronunciación primigenia. Y como es de conocimiento, la lengua vivifica la historia, mantiene viva la forma de pensar y sentir de un pueblo, por lo que es de vital importancia considerar impostergable su estudio, ya que ha sido desatendido por los especialistas en la materia hasta el momento; más aún, siendo uno de los lugares con destino turístico de mayor afluencia entre las islas turísticas del entorno del lago Titicaca, donde los mismos pobladores

desconocen de su pasado histórico y lingüístico que se manifiestan a través de los topónimos.

La toponimia se encuentra como un instrumento de preservación y defensa del idioma de este pueblo. Es por eso que las entidades geográficas constituyen un objeto de espacio de conocimiento y estudio para la permanencia y preservación de la lengua, para nuestro futuros congéneres. De manera que este estudio cobra importancia para que permanezca el conocimiento del gran acervo lingüístico Amantaneño.

Por otro lado, en cuanto a su utilidad, es un incentivo para las investigaciones toponomásticas en el distrito de Amantani y demás lugares aledaños, y servirá de fuente de información a posteriores trabajos, ya que no se ha realizado estudios toponímicos. Y a su vez, estas entidades toponímicas corren el riesgo de desaparecer en el transcurso del tiempo y por las generaciones venideras. Además se considera como un aporte al conocimiento de los aspectos lingüísticos de los hablantes del distrito de Amantani, puesto que contribuirá con el desarrollo de una gramática para la lengua quechua y la elaboración un vocabulario a través de una entrada lexicográfica de la toponimia existente. Asimismo, busca dar aportes para una representación gráfica estable normalizada de la toponimia menor quechua en el distrito de Amantani. El establecimiento de los términos toponímicos buscará ser formalizado a través de la normalización lingüística para ser utilizado en la elaboración de diferentes documentos de carácter formal.

1.4 OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN.

1.4.1 Objetivo general

Determinar la toponimia menor del distrito de Amantani mediante el estudio léxico – semántico.

1.4.2 Objetivos específicos

- a) Registrar la toponimia menor a través de fuentes orales del distrito de Amantani.
- b) Determinar las características toponímicas del distrito de Amantani mediante el análisis fonológico, fonético y morfológico.
- c) Clasificar la toponimia menor en campos semánticos y estudiar su posible origen etimológico.

1.5 LIMITACIONES DE LA INVESTIGACIÓN.

Este estudio analiza y describe sincrónicamente los topónimos de las entidades geográficas, pertenecientes al universo físico terrestre de la isla de Amantani. En ese sentido, no se lleva a cabo confrontaciones de tipo diacrónico, si no a registrar y analizar los topónimos tal cual se encuentran en la actualidad.

Para abordar el tema, el estudio se centra en analizar la toponimia tal como lo encontramos en la actualidad, no se lleva a confrontaciones de tipo histórico que corresponden y son motivo de otro tipo de estudio diacrónico. No contar con material de estudios previo del lugar y con antecedentes bibliográficos adecuados, son algunas de las limitaciones que se trató de sobrellevar durante esta investigación.

La carencia de estudios previos en el lugar, ha sido un gran desafío para concretar nuestro trabajo de investigación, el mismo que con el transcurrir

de la sistematización de los datos e información fue superado. Asimismo la dificultad de la interpretación y la fijación ortográfica de la toponimia oral, basado en la información oral, nos ha obligado a ser contrastivos, recurriendo a las grabaciones de manera acuciosa para así establecer la ortografía de acuerdo a la normatividad fonética del quechua.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

2.1 ANTECEDENTES DE LA INVESTIGACIÓN

Los estudios sobre toponimia, que son trascendentales en el ámbito científico, fueron de gran ayuda en la descripción de la realidad etnolingüística de nuestro país. A nivel nacional, uno de los trabajos asumidos como antecedente, es el de Solís (1997) en su obra: La gente pasa, los nombres quedan. En ella afirma que la toponimia peruana es especialmente ilustrativa, pues es sabido que cualquier lugar del Perú presenta evidencias de haber sido objeto de no menos de cuatro ocupaciones por gentes de lenguas diferentes. Concluye en su trabajo manifestando que una gran parte de los nombres geográficos de los Andes centrales que proceden del quechua o del aru, se han formado sobre la base de postulados en el sentido de que los lugares tienen cosas o hacen cosas. Asimismo otra de sus conclusiones es que la toponomástica como ciencia tiene limitaciones, puesto que es la naturaleza de los sistemas lingüísticos la que contribuye a hacer de la toponomástica un quehacer de simple aproximación, muy alejado de aciertos concluyentes. También mencionamos, basados en Solís (1997), que la cultura quechua emplea en

forma bastante sistemática la alusión a características del ambiente como la motivación en la designación toponímica. Los colores del entorno, así como las plantas y minerales aparecen a menudo como motivos para la designación. Concluye también, que es presumible que la toponimia de muchos lugares de la zona central del Perú refleje la presencia lingüística Aru, como rastro de ocupación por los hablantes de esta familia de lenguas. Se toma estas conclusiones puesto que ayudará a tomar muy en claro en afinar nuestros objetivos de investigación tales como la motivación en la designación toponímica, la presencia de otras lenguas que en la actualidad se desconoce por parte de los pobladores quechua hablantes de la zona de estudio.

A nivel regional, se ha encontrado una tesis sobre estudios de toponimia por Barrientos (2011), la misma que fue realizada en el Centro poblado de Suq'a, siendo este un ámbito de estudio en la lengua aimara. Como producto de su investigación logra constituir un corpus toponímico de 172 nombres de forma oral y en cuanto a la documentación inédita o antigua es poco lo que ha conseguido. Las conclusiones a las que llega es que el centro poblado de Suq'a fue centro de la confluencia de varios idiomas, situación que evidencia la importancia histórica frente a otros espacios del altiplano peruano boliviano. Los hallazgos de topónimos aimaras son de 72%, topónimos híbrido castellano aimara un 13%, topónimos de origen castellano 3%, antropónimos un 4% y finalmente un 8% de topónimos de origen desconocido las cuales probablemente tengan indicios en la lengua puquina o uro. Asumimos este antecedente por la cercanía geográfica de nuestro ámbito de estudio.

No hemos podido encontrar estudios lingüísticos de toponimia en esta zona del lago Titicaca, y la escasa bibliografía que encontramos son textos que no son de toponimia pero que mencionan varios lugares con una escritura impertinente de dichos lugares. Llamamos impertinente, porque los autores no se basan en la normalización vigente de la escritura en el aspecto fonético de la lengua quechua. Pero están referidos a toponimia, los cuales son necesarios esclarecer en esta investigación.

Específicamente para el caso de la zona de Amantani, debemos mencionar que no se han hecho estudios ni análisis lingüísticos de toponimia. Parte de la toponimia de Amantani se registra en la demarcación de las comunidades y en levantamiento de mapas de la zona. Sin embargo mucha de su historia y geografía se registran en distintos documentos que incluyen algunos topónimos a modo de reseña histórica sin las características normalizadas en su escritura y un total desconocimiento de la etimología de los topónimos existentes en la actualidad.

2.2 SUSTENTO TEÓRICO

2.2.1 Onomástica

La onomástica u onomatología se ha destacado por ser una disciplina muy atractiva para muchos antropólogos y lingüistas entre ellos Gustavo Solís Fonseca quien afirma que la onomástica es una rama de la lexicología que estudia el origen de los nombres propios. El nombre onoma es una emisión lingüística que se utiliza para designar una entidad ya sea geográfica o humana. Solís (1997) en su obra “La gente pasa, los nombres quedan” sostiene lo siguiente: La onomástica es la disciplina que estudia los nombres propios, sean estos de personas o lugares. En esta perspectiva,

la onomástica tiene dos ramas principales: la antroponimia y la toponimia. La primera trata de los nombres de las personas; mientras que la segunda, de los nombres de lugares. A su vez, tanto la antroponimia y más aún la toponimia, pueden presentar sub ramas dependiendo de una serie de consideraciones. Por ejemplo la toponimia, según el objeto de la denominación, se manifestará como hidronimia, astronomía, litonimia y oronimia como correlatos, respectivamente, de objetos que son formaciones acuosas, formaciones pétreas, vías caminos o cerros.

2.2.1.1 Toponomástica

La toponimia o toponomástica, como afirma Solís (1997) no es más que un nombre alternativo para la toponimia, que tiene por objeto el estudio de los nombres geográficos así como de los sistemas de denominación que son elaborados por los grupos humanos.

Asimismo se plantea que la toponomástica se ocupa del estudio de los nombres de lugar y sus relaciones con la lengua; pero actualmente el interés de los especialistas en toponimia es el estudio de los modos de aparición de los topónimos, es decir, los factores que influyen en la designación o denominación de un lugar. Por su parte Chavéz (2003) afirma que la toponimia es un paradigma nominal que denota una significación particular.

2.2.1.2 Topónimo

La palabra topónimo es un neologismo formado por dos voces griegas: topos 'lugar' y onoma 'nombre'. El topónimo representa y reproduce el mundo circundante; es el nombre bajo el cual se puede identificar cualquier

punto del espacio terrestre, pero no solo el mundo físico es denominado, algunas culturas crean espacios ideales a los cuales otorgan denominación. Según Solís (1997) El universo físico, la tierra y por extensión los demás astros constituyen más importante y cercano, pero no es el único. Las culturas crean mundos originarios, para desenvolverse en tales mundos también tiene que denominar a los puntos ubicables en tales esferas creadas.

A decir de Chavez (2003), el topónimo es una emisión lingüística, un signo lingüístico, es decir significado y significante, que puede ser una palabra o una frase. Una condición es que así el topónimo este representado por una palabra que sea un nombre simple o derivado. Siempre será un sustantivo propio.

2.2.1.3 Clases de topónimos

Los topónimos pueden ser clasificados obedeciendo a distintos criterios. Algunos autores ofrecen una clasificación más exhaustiva que otros. Así por ejemplo Podolskaya (1978) en su diccionario de terminología onomástica rusa ofrece una clasificación exhaustiva de los topónimos. De su clasificación extraemos alguno de ellos según las características de nuestro estudio.

a) Orónimos

Son los nombres propios de cualquier elemento del relieve de la superficie terrestre, entre elevaciones o depresiones del terreno, es decir de cualquier objeto orográfico. En estos topónimos se incluyen los espelónimos que son

los nombres propios de los diferentes tipos de formación subterránea, como las cuevas y los precipicios.

b) Hidrónimos

Entre los topónimos de esta clase se encuentran los nombres de cualquier objeto acuático, ya sean naturales o creados por la mano del hombre. En este grupo encontramos los limnónimos o nombres de lagos, presas, lagunas o estanques; los potamónimos, o nombres de los ríos.

Para Solís (1997) existen dos criterios que influyen en la clasificación de los topónimos: el origen lingüístico del topónimo y la entidad geográfica a la que se nomina. Según el origen lingüístico del étimo, afirma que la familia de lenguas de la que procede la emisión lingüística, que funciona como topónimo, proceden la inmensa mayoría, de una serie de lenguas aborígenes y del castellano. Así los nombres tópicos de la zona de Lima, los que no se relacionan obviamente con el castellano, son filiables con bastante seguridad ya al quechua o a una lengua relacionada genéticamente con el aimara actual; pero también a algún otro idioma indígena cuyos hablantes ocuparon de este mismo territorio que ahora pertenece a Lima en un tiempo anterior a la ocupación de este mismo territorio por gentes de habla aru o aimara. La aplicación del criterio de origen lingüístico permitirá hablar de las siguientes clases de topónimos: topónimos quechuas, topónimos aimaras, topónimos castellanos, topónimos puquinas y entre otros.

Sobre la clasificación que considera la unidad geográfica a la que se nomina, Solís (1997), distingue entre entidades geográficas culturales y naturales las cuales las clasifica de la siguiente forma:

Econimia. Nombres propios de lugares habitados. Los topónimos que pertenecen a esta clase se llamarán ecónimos.

Hidronimia. Nombres de entidades hidrográficas. Los topónimos que pertenecen a esta clase se llamarán hidrónimos.

Oronimia. Nombre de entidades orográficas, los topónimos que pertenecen a esta clase se llamarán orónimos.

Litonimia. Nombre de formaciones rocosas. Los topónimos que pertenecen a esta clase se llamarán litónimos.

Finalmente, algo que es importante destacar de la propuesta de Solís (1997), es la sub clasificación que hace considerando las realidades que motivan la nominación toponímica. De este modo tendremos fitotopónimos, zootopónimos, antroponesónimos, fitonesónimos y antropotopónimos.

2.2.1.4 El sistema de denominación

Los nombres de lugar o topónimos, son los productos de un sistema de denominación, es decir, son parte de la actividad cognoscitiva, es decir la cosmovisión de una cultura. Es el producto mental que evidencia una determinada concepción cultural. El sistema para nombrar se actualiza gracias al sistema lingüístico, el cual provee emisiones lingüísticas para denominar las entidades geográficas (Solís 1997).

2.2.1.5 Los motivos para nombrar topónimos

El motivo toponímico puede ser un elemento natural o cultural que induce a que un ente geográfico reciba un nombre determinado, esto es resultado de la acción que ejerce el sistema de denominación sobre la cultura.

Las culturas pueden ser clasificadas originadoras o interpretadoras del topónimo según conozcan o desconozcan el motivo toponímico. Cuando la cultura es interpretadora, suele ocurrir la llamada falsa etimología; sus miembros asignan un étimo equivocado a un topónimo, la interpretación suele ser la fuente de errores, se puede llegar incluso a la llamada etimología popular. Pero no toda etimología popular será precisamente errónea, lo será si no se trazan determinados elementos de juicio al momento de postular el étimo. (Solís 1997)

2.2.1.6 Clases de motivos toponímicos

En esta parte utilizaremos las clases de motivos planteados por Solís (1997)

a) Motivos ideales, las cuales resultan de la creatividad de la cultura.

- Asuntos honoríficos
- Divinidades
- Personajes históricos
- Sucesos históricos

b) Motivos reales, existen en la naturaleza, son parte de la realidad

- Configuración geográfica o relieve
- Propiedades físicas, el terreno

- Características ambientales (cromatismo), recursos zoológicos, botánicos, e hidrológicos.

2.2.1.7 Principios de la designación toponomástica

Uno de los aspectos más resaltantes, y que seguiremos en nuestro estudio, es aquel que refiere a los principios toponomásticas descritos por Solís (1997) el autor plantea dos principios y dos inferencias los cuales son:

“A mayor humanización del paisaje geográfico, mayor nominación debido a mayor distinción de entidades. Consecuencia mayor número de topónimos”

“A menor humanización de un paisaje geográfico, menor número de topónimos”

Para el autor, la mayor nominación implica un mayor número de conocimiento de la realidad. Luego plantea lo siguiente:

“A mayor tiempo de ocupación, mayor nominación”

“A mayor nominación diacrónica, mayor oscuridad semántica de los topónimos”

De lo mencionado podemos afirmar que el tiempo de ocupación puede traer como consecuencia el obscurecimiento del topónimo, es una causa que va en contra de una correcta identificación del étimo, es una causa que va en contra de una correcta identificación del étimo. Pero si mayor es el tiempo de origen del topónimo, mayor dificultad de dar con el étimo correcto. En este caso suele ocurrir la llamada etimología popular: que es más activa en la interpretación de los significados de los topónimos. La falta de transparencia está estrechamente ligada a la imprecisión de la filiación

lingüística, a la extinción de la lengua o a la falta de información de datos precisos, escritos por ejemplo, que permitan corroborar las afirmaciones acerca del significado de un nombre tópico. (Solís, 1997)

2.2.1.8 La importancia del estudio toponímico

Los topónimos no solo son referentes de ubicación en el espacio, su oficialización no solo determina las divisiones políticas nacionales o internacionales de un país, región o distrito. La importancia del estudio de la toponimia es múltiple, así su estudio nos dará evidencia de las ocupaciones de los grupos humanos que habitaron y dominaron un territorio, nos permitirá rastrear los límites territoriales que una cultura considera como reales y que muchas veces no obedece a lo impuesto en un mapa o en la cartografía, además si contrastamos la toponimia de quienes circundan sus límites, se podrá encontrar la frontera étnica o también llamada frontera lingüística.

A todo esto Solís (1997) agrega una importancia científica, en razón que es un objeto científico para la imaginación que revela concepciones culturales y procesos cognitivos de los seres humanos; y cultural en el sentido de que son parte de la identidad de los peruanos, que nos caracteriza desde hace varios milenios, pues las entidades geográficas de un espacio y sus nombres respectivos son una unidad.

2.2.1.9 Accidente geográfico

Son las entidades geográficas naturales o ideales concebidas para una cultura. Cuáles son las entidades y como se clasifican, son cuestiones que

tienen sentido en el marco de una cultura específica. La expresión accidente geográfico induce a pensar más en relieve orográfico.

Este concepto atribuye al accidente geográfico como sinónimo de entidad geográfica. Las entidades geográficas pueden ser naturales o también ser parte de la creatividad cultural. En este sentido podemos asumir entonces que un cerro, una cueva, un río, un lago, un bosque u otros elementos, pueden ser entidades geográficas naturales en el sentido que son formaciones naturales de la corteza terrestre productos de la acción del clima y del tiempo. Pero según Solís (1997), existen también entidades que son productos del desarrollo cultural o a intervención de la mano del hombre. Dentro de las entidades de clases geográficas culturales, tenemos las chacras, pueblo, comunidades, calles, caminos y puentes.

2.2.1.10 Cultura interpretadora

Al respecto dice Solís (1997) Las culturas que no son originadoras del topónimo son interpretadoras: desconocen el motivo toponímico, sin embargo no dejan de darle una interpretación, en estos casos ocurren las llamadas falsas etimologías, que no es otra cosa que la asignación de un étimo equivocado a un topónimo determinado.

Podríamos interpretar entonces, que existe un opuesto entre cultura originadora y cultura interpretadora y que hay mayor posibilidad de que ocurran las falsas etimologías cuando las culturas son interpretadoras.

2.2.1.11 Dupleto toponímico

Los dos nombres de una misma entidad geográfica. En la práctica los dupletes toponímicos son evidencia mínima de la multiplicidad de nombres

de una entidad geográfica. Tripletes, cuádrupletes, y otros similares, son las otras posibilidades. (Solís, 1997)

El concepto nos dice que por ejemplo un cerro puede recibir, dos o tres nombres. Otro aspecto que Solís menciona, es que existen dupletes toponímicos en base a la oposición de grande/chico, viejo/nuevo, como resultado de una nueva organización del territorio.

2.2.1.12 Étimo

Conforme lo manifiesta Solís (1997) étimo viene a ser el significado original de una palabra o morfema. En lenguas aglutinantes, todo un conjunto de morfemas o palabras pueden estar relacionados a una forma que presenta el étimo primario. La posibilidad de que dicho étimo original figure representado en una serie de formas se debe a cambios semánticos y a cambios morfológicos de las lenguas.

Según la presente definición, vamos a considerar que el étimo es la información semántica que se origina de una palabra o morfema. El étimo puede variar, presentándose de distintos modos debido a que las lenguas vivas no son estáticas y varían produciéndose cambios semánticos y morfológicos en su estructura.

2.2.1.13 Étimo del topónimo

En el sentido de que el topónimo es una emisión lingüística, esto también posee un étimo, por lo que Solís (1997) menciona que es el significado de la emisión lingüística con la cual denominamos a un lugar.

2.2.1.14 Etimología popular

Propuesta popular de étimo de un topónimo. No todos los casos de etimología popular son necesariamente erróneos, pero tiene mucha posibilidad de error. (Solís, 1997) Según el concepto, cuando el étimo es interpretado, puede haber distintas versiones sobre su significado, estas son las llamadas etimologías populares. La etimología popular puede ser errónea en el sentido que puede dar una interpretación errónea del significado del topónimo, pero esto no es una regla.

2.2.1.15 Exónimo

Al respecto Solís (1997) dice que el exónimo es un nombre geográfico que proviene de una lengua extranjera. Los exónimos generan problemas de pronunciación, de escritura por razones de tradición ortográfica. La definición nos conduce a considerar a aquellos topónimos que provienen de lenguas extranjeras o extranjerismos como exónimos. Sin embargo, la condición es que estos nombres existan dentro del contexto de una lengua nativa de un lugar. Un exónimo es un topónimo alienígena, es decir no corresponden a los términos utilizados dentro del contexto lingüístico de la zona.

2.2.1.16 Locus toponímico

Solís (1997) nos dice que es el lugar que recibe denominación. Se entiende por locus toponímico al espacio que recibe denominación por lo miembros de un grupo social. Este puede ser un río, una quebrada, un lago, una peña, una piedra, un cerro, una cueva, un camino o un puerto. Cualquier entidad

puede ser denominada dependiendo de los intereses que tiene la cultura, en ubicarse y establecer una distinción de sus áreas.

2.2.1.17 Normalización de nombres geográficos

Proceso legalmente provisto que determina la forma de un topónimo. Tiene que ver con el establecimiento de una imagen ortográfica única para el topónimo. Solís (1997). El nombre geográfico puede ser legalizado mediante una grafización única. Esta representación gráfica debe ser aprobada por una autoridad legalmente constituida para ejercer la normalización. Sin embargo esto es casi un reto cuando se trata de lenguas que no cuentan con un alfabeto.

2.2.1.18 Toponimia indígena

Al respecto Solís (1997) manifiesta que en nuestro medio es el nombre toponímico que proviene de lenguas indígenas. Podemos interpretar que los topónimos indígenas son nombres que provienen de las diversas lenguas indígenas del Perú. Así un nombre como Lima es un topónimo indígena que proviene del quechua, pero con forma castellanizada.

2.2.1.19 Toponimia quechua

Solís (1997) afirma que cada cultura tiene su propia cosmovisión. Esta especificación se evidencia en la vigencia del sistema de entidades geográficas que existen para un pueblo. Por otro lado Chávez (2003) afirma que la concepción del universo cambia según el grupo y la región como testimonio de la interpretación que hace el hombre a partir de su propio entorno.

2.2.1.20 Toponimia mayor:

Toponimia mayor implica: el conjunto de los nombres de poblaciones de un territorio a los que se les suele añadir los nombres de entidades administrativas como por ejemplo: municipios y provincias, y el conjunto de nombres de grandes lugares, es decir poblaciones, entidades administrativas, comarcas, orónimos o hidrónimos importantes.

2.2.1.21 Toponimia menor

En este lugar incluiremos los nombres de lugares que tienen un significado descriptivo del terreno y nos informarán sobre los accidentes o cualidades de ese lugar al que se refieren, así tenemos el conjunto de nombres de lugar de un territorio, con exclusión de las poblaciones y entidades administrativas, y el conjunto de nombres de pequeños lugares como arroyos, barrancos, fuentes, pasajes y casas.

2.2.2 esbozo de la lengua quechua

2.2.2.1 Características de las consonantes

Las consonantes del idioma quechua están formados por 25 grafías o fonemas, que se clasifican de acuerdo a dos criterios:

- Puntos de articulación
- Modos de articulación

Desde el punto de vista del modo de articulación, se distinguen en:

- Oclusiva simple : p, t, ch, k, q
- Oclusiva aspirada : ph, th, chh, kh, qh
- Oclusiva glotal : p', t', ch' k', q'
- Fricativas : s, h

- Nasales : m, n, ñ
- Laterales Líquidas: l, ll
- Vibrantes : r
- Semiconsonantes : w, y

Oclusiva simple: Es cuando el aire se obstruye en la boca y sale sin ningún problema.

Oclusiva aspirada: Es cuando la obstrucción del aire en la boca sale en forma de copitos de aire.

Oclusiva glotal: Es cuando el aire se obstruye en el tubo faringeo, porque el sonido se produce desde la glotis, y la salida de aire por la boca es en forma explosiva o el aire explosiona.

FIGURA 1

ESBOZO GRAMATICAL DE LA LENGUA QUECHUA

Modos de articulación \ Puntos de articulación		Bilabiales	Alveolares	Palatales	Velares	Post Velares	Glotal
		Oclusivas	Simple	p	t	č	k
Aspirada	ph		th	čh	kh	qh	
Glotalizada	p		t'	č'	k'	q'	
Fricativas			s				h
Nasales		m	n	ñ			
Líquidas	Laterales		l	λ			
	Vibrante		r				
Semiconsonantes		w		y			

Fuente: Cerrón (1993)

2.2.2.2 Características de las vocales de la lengua quechua

La lengua quechua fonéticamente, es decir a nivel de la pronunciación, funciona con la presencia de 9 vocales: [a, i, ɪ, e, ε, u, U, o, ɔ] que son sonidos alófonos que se produce en algunos contextos, principalmente por la presencia de las consonantes postvelares de la lengua quechua, cuyos fonemas son: q, qh, q'. Mientras que en la escritura funciona indiscutiblemente con tres vocales que son: /a, i, u/. A continuación se muestra en la siguiente figura:

FIGURA 2
CUADRO VOCÁLICO DE LA LENGUA QUECHUA

Desplazamiento de la lengua Posición de la lengua	Anterior	Central	Posterior
	Alta	/i/	/u/
Media	[e, ε, ɪ]		[o, ɔ, U]
Baja		/a/	

Fuente: Triángulo de Hellwag

2.2.2.3 Carácter trivocálico del quechua.

La oficialización del panalfabeto quechua fue aprobado bajo R.M. N° 1218-85-ED, con criterio universal, está definido para la escritura el uso de tres vocales: a, i, u; y para la pronunciación de uno hasta nueve vocales; sin embargo, la variación de vocales son sonidos alófonos o fonotácticos que varían en la boca del hablante y condicionado por las consonantes post velares.

2.2.2.4 Régimen acentual

El lingüista Cerrón (2008) afirma que el quechua sureño porta el acento de intensidad en la penúltima sílaba, es decir es paroxítona, a raíz de su fijación ocurrida en época relativamente reciente. Su ubicación dentro de la palabra es entonces automática, y por consiguiente predecible. Siendo así, no tiene rango fonológico, es decir, no se dan palabras que se distingan semánticamente solo en virtud de la colocación del acento, como sí ocurre en el castellano. El carácter fijo del acento se puede advertir de manera nítida en lenguas aglutinantes como el quechua, agregándole a la raíz tantos sufijos como sea posible, el acento se ubicará automáticamente en la penúltima posición. Pero como toda regla tiene excepción, se registra el caso de acentuación aguda u oxítona cuando la palabra es exclamativa terminada en /w/ y la segunda excepción la constituyen expresiones enfáticas y corroborativas.

2.2.2.5 Tipología de la lengua quechua:

El quechua es una lengua que pertenece al tipo de las aglutinantes-sufijantes. Como dice Cerrón (2008). Este tipo de lenguas tienen la

particularidad de formar palabras a partir de una raíz nominal o verbal, a las cuales se va adhiriendo o añadiendo sufijos con significado unívoco de la misma naturaleza que la raíz. La adición de cada sufijo en forma consecutiva a la raíz, le va dando diferentes significados a la palabra, es decir, es una lengua que admite varios sufijos y con cada uno de ellos cambia de sentido. Ejm:

Wasi	casa
Wasi-y	'mi casa'
Wasi-y-kuna	'mis casas'
Wasi-y-kuna-manta	'desde mis casas'
Wasi-y-kuna-manta-pacha	'desde el sitio donde están mis casas'
Wasi-y-kuna-manta-pacha-lla	'aunque sea desde el sitio donde están mis casas'

Un ejemplo exagerado tenemos:

Tarpu-ysi-ri-chi-ku-naya-wa-sqa-yki-chik-manta-lla-ña-puni-chá

Cuyo significado sería: 'seguramente, pues desde que ustedes trataron de que yo sienta deseos de ayudarles nomás a sembrar'

2.2.2.6 Morfofonémica quechua

Los procesos morfofonémicos que operan sobre el quechua son relativamente insignificantes. Los pocos que se registran tienen que ver con la conducta específica de algunos morfemas que adoptan distintas formas, llamadas también alomorfos, las cuales responden a la presión que ejercen determinados morfemas y en otros a la naturaleza específica de los morfemas involucrados.

2.2.2.7 Tipología morfológica

Cerrón (2008) afirma que el quechua se define como un idioma aglutinante. Idealmente una lengua de este tipo presenta tres propiedades íntimamente relacionadas:

- a) Las lindes intermorfémicas en el interior de la palabra son nítidamente deslindables.
- b) Los morfemas concatenados a lo largo de toda la gramática.
- c) Los elementos aglutinados muestran una solidaridad formal semántica biunívoca, donde a cada forma le corresponde un significado y viceversa.

Asimismo el quechua tiene la capacidad de amalgamar un buen número de sufijos, pueden conjugarse hasta con dieciocho sufijos, esta capacidad es posible a nivel de análisis gramatical, mas no en la corriente funcional de los usuarios, ya que la lengua existe gracias a la ley del mínimo esfuerzo del hablante.

2.2.2.8 La lengua puquina

El puquina es una lengua prehispánica ya extinta, que se habló en los alrededores del lago Titicaca y aún pueden encontrarse restos de esta lengua en los topónimos de toda esta región y en la lengua usada por los médicos tradicionales kallawayas, que es una lengua proveniente del quechua y puquina. En cuanto al sistema de consonantes, tienen una coincidencia de las cinco posiciones articulatorias tal como ocurre en el quechua y aimara es decir: bilabial (p), dentolveolar (t), palatal (ch), velar (k) y post velar (q).

2.2.3 Amantani: características principales

Amantani es una isla que tiene la categoría de distrito. Se encuentra localizado al este de la ciudad de Puno, a una distancia de 38.5 kilómetros en medio del lago Titicaca, ubicada a una altitud de 3820 m.s.n.m. Su latitud de ubicación esta entre los paralelos de 15° 39' 12" de latitud sur y a 69° 43' 05" de longitud Oeste del Meridiano de Greenwich.

La lengua con la que actualmente se comunican, en su vivencia cotidiana, es el quechua. Pero también se comunican en castellano, un castellano dificultoso y con muchas interferencias lingüísticas. La comunicación entre ellos es con total naturalidad en el quechua, pero cuando entablan conversación con foráneos, utilizan el castellano con alguna dificultad. Es así que en la escuela, sea primaria o secundaria, el uso de la lengua es el castellano. Asimismo al momento de comunicarse con los visitantes extranjeros, es decir con los turistas, lo hacen con el máximo esfuerzo para que el diálogo y la comunicación sean en el castellano.

Actualmente este distrito cuenta con diez comunidades, las cuales administra el municipio distrital de Amantani. Estas comunidades son:

- Comunidad de Incatiana
- Comunidad del Pueblo
- Comunidad de Santa Rosa
- Comunidad Campesina de Lampayuni
- Comunidad de Villa Orinojon
- Comunidad Campesina de Sancayuni
- Comunidad de Alto Sancayuni

- Comunidad de Occosuyo
- Comunidad de Occopampa
- Comunidad de Colquecachi

En lo que se refiere a la tradición oral en el idioma quechua, se tiene la transmisión de los diferentes cuentos y misterios de la zona, que transmitiéndose oralmente de generación en generación, llevan los mensajes que tienen un fondo educativo con sus moralejas que enseñan a vivir dentro de la normatividad a las nuevas generaciones de la población. Estas tradiciones orales, lamentablemente no han sido registrados por parte de la población debido a la falta de conocimiento de la escritura propia del quechua y que el conocimiento de estos cuentos lo poseen las personas mayores de edad de esta población, quienes no contar con la capacidad de la escritura las transmiten a través de la oralidad.

El paisaje natural es digno de admiración al contemplarla, habiendo allí un gran conglomerado de topónimos las cuales no han sido registrados hasta el momento, pero que se encuentran a cada paso.

2.2.3.1 Toponimia de Amantani

Varias son las versiones con respecto al origen del nombre del distrito de Amantani. Actualmente, existen versiones orales sobre su posible origen, pero que no se aproximan a su origen lingüístico, sino más bien a un carácter vivencial de épocas recientes. Nos remitimos a las versiones orales de la población y recurrimos al aporte de Yucra (2008), quien registra esta versión oral en el siguiente sentido:

“Amantani deriva de Amante, donde en tiempos pasados una pareja de enamorados que se juraron de un amor eterno, decidieron alejarse ante el desistimiento de sus padres y familiares cuyo destino habría sido la isla que actualmente se le denomina Amantani lugar donde fueron presa del encanto y luego su completa desaparición sin que se sepa hasta el día de hoy.”

Esta es una versión oral que muy pocos pobladores conocen del lugar, ya que no se tiene conocimiento exacto del origen toponímico de esta isla que tiene categoría de distrito. Asimismo, continua Yucra manifestando que, otro de los posibles orígenes de este nombre sería al hacer la comparación a una piedra preciosa que es el diamante, de allí provendría el nombre Amantani.

Otro de los posibles topónimos, registrados según Yucra (2008), se atribuye a un hecho ocurrido en esta isla, la misma que se narra así:

“Amanda: se atribuye el nombre de una princesa hija de un pretendiente gamonal, que al tener conocimiento de tierras fértiles de la isla con intenciones de ser propietario y vivir en el lugar, logró ingresar a la zona, al ver que todo era bueno, hermoso y tranquilo, decidió tomar posesión con toda su familia, esposa y su única hija Amanda de 16 años. Amanda una señorita quien conquistó la isla, llegó a enamorarse del lugar, ella emprendedora quiso quedarse por siempre en este lugar, se atrevió en dar propuestas a su padre de realizar muchas actividades que beneficiarían a toda la familia; por tales iniciativas el padre alentado y contento aceptó el deseo de su querida hija Amantita.

Consiguientemente nació la idea de darle una denominación al lugar, como que vio tan interesada a su hija Amanda, pensó patentar el nombre a la cual lo denominó Amantani, con una previa celebración de la misa estando presente el párroco quien lo bautizó con este nombre, luego, no mucho tiempo después muere misteriosamente Amanda sin ninguna enfermedad ni daño alguno, tal decepción y tristeza de los esposos dejan solo esta herencia a la tierra isleña.”

Son las versiones orales que existen en las mentes de algunos pobladores de este lugar. El cual es motivo de un estudio más profundo con respecto a su posible origen.

Haciendo una revisión de la bibliografía, encontramos en Bertonio, quien registra en su diccionario una palabra aproximada como: Imantaña que significa tener secreto, y al ser una isla a veces de difícil acceso, se podría aproximar al origen del topónimo de esta isla. Y con el uso a través del tiempo haya podido sufrir tal variación a Amantani.

2.3 MARCO CONCEPTUAL

a) Semántica

Se asume como la significación de las palabras, entre el estudio del significado de los signo lingüísticos y de sus combinaciones. Da sentido e interpretación a las palabras, expresiones o símbolos, considerando que la expresión supone la correspondencia con determinados lugares sea material o abstracto. La realidad y los pensamientos pueden ser descritos por las expresiones analizadas por la semántica, la cual estudia la codificación del significado en el contexto de las expresiones linguisticas.

b) Morfología

Es un estudio con la cual nos ocupamos de las estructuras internas de la palabra y que nos permite definir, delimitar y clasificar sus componentes. Todas las palabras poseen una morfología básica, es decir una secuencia de fonemas que definirán el campo semántico y el significado referencial de la palabra, que al añadirse otros morfemas toman el nombre de lexema o raíz.

Nos permite clasificar y explicar como funciona el significado de las variaciones de formas en las palabras dentro de la estructura de una lengua. En ese sentido la morfología nos ayuda a cumplir tres funciones específicas: categorizar la palabra en su función de sustantivo, adjetivo, verbo o adverbio; estudiar las variaciones de sus formas es decir sus flexiones, y aplicar los procesos que intervienen en la derivación y composición de las palabras, el cual nos permita explicar de manera más completa el funcionamiento de la lengua en estudio.

c) Sintaxis

Es entendida como el modo de combinar, ordenar y relacionar las distintas unidades significativas y expresiones constituidas naturalmente en una lengua dentro de una frase. Estudia estas formas libres de constitución de las palabras o frases, entendiendo las funciones que cumplen al ser parte de ella y sus reglas de combinación. Nos ayuda a entender el sentido que tienen las palabras, ya que no pueden colocarse de cualquier modo en la frase según la tipología de la lengua a estudiarse, puesto que lo expresado carecería de sentido. En ese entender, la sintaxis nos ayuda a conocer la coordinación, unión y relación de las palabras, saber de la posición y el

orden concreto dentro de una lengua, con la finalidad de entender palabras o frases que expresan conceptos de modo coherente.

d) Morfosintaxis

Es la combinación o mezcla entre la morfología y la sintaxis que están estrechamente ligadas y son de imposible separación. Ambas aportan la plena descripción de sus reglas en la lengua quechua, sean estas: palabras, frases o sufijos. La morfosintaxis hace de estas frases, un elemento con sentido y sin ambigüedad, marcando las relaciones y concordancias gramaticales entre ellos. Este proceso, primero analiza las palabras una por una, para establecer su tipología y su categorización para hallar sustantivos, verbos o adjetivos, y luego hace un análisis de tipo sintáctico, lo cual lleva a establecer las funciones que cumplen esas palabras y sus agrupaciones en sintagmas, para finalmente obtener las relaciones entre ellas. En el caso del quechua es de difícil separación por ser una lengua polisintética por la naturaleza de que a una sola palabra se van añadiendo una serie morfemas que origina el sentido de la palabra.

e) Léxico

Es el conjunto de palabras que son de uso particular de una región y de una lengua. En nuestro estudio se reconoce como el inventario de las unidades de estudio que conforman una lengua. También la reconocemos como el vocabulario que se refiere a la totalidad de palabras, es decir al léxico aplicado en el estudio lingüístico al modo de hablar de las personas, que son las formas de expresión en un determinado grupo o contexto social, en las que los hablantes lo inventan o las toman prestadas de otras

lenguas. Es un grupo bien definido de palabras que hacen referencia a ciertos conceptos sean materiales o abstractos.

f) Fonética

Conjunto de sonidos peculiares de una lengua que se dedica a estudiar los sonidos que emite la voz humana. Permite pronunciar cada sonido y cada palabra de manera correcta, pronunciando las palabras tal como lo hacen los nativos. Su interés radica en analizar cómo el ser humano produce los diferentes sonidos que luego los utiliza en el habla. Crea diferentes simbologías que buscan representar cada uno de esos sonidos a fin de reconocerlos y analizarlos. Busca entender como es que cada sonido es producido por las diferentes partes de la boca y del sistema de cuerdas vocales a modo de repetirlos fácilmente.

g) Fonología

Se encarga de estudiar los fonemas o descripciones teóricas de los sonidos vocálicos y consonánticos que forman una lengua, en como se deben usar cada una de las articulaciones de los órganos del habla para que los sonidos puedan ser dichos de una manera adecuada y pertinente a la lengua. Identifica los fonemas o unidades pequeñas carentes de significado que representan las unidades fonológicas mínimas que nos ayudan a diferenciar un sonido de otro. Por ejemplo “mesa” y “misa”. Los fonemas se clasifican por su modo de articulación y su punto de articulación en el tracto vocálico.

h) Refonologización

Es un proceso por el que un fonema cambia el conjunto de sus oposiciones y por lo tanto su situación en el sistema fonológico de una lengua, sin que esta se reduzca o amplíe en cuanto a número de elementos. También se conoce como transfonologización que se da con el paso de una lengua a

otra como por ejemplo: “vaca” del castellano al “waka” pronunciado en el quechua.

i) Aglutinante

Es la acumulación de sufijos, en este caso de la lengua quechua, las cuales cumplen la función de orientar el significado de las palabras conforme se van agregando hacia la derecha.

j) Topónimo

Es el nombre propio otorgado a un lugar de un país o una región. Parte de la rama de la onomástica que estudia el origen de los nombres propios del lugar así como el significado de sus étimos. Surge de la necesidad de nombrar lugares, la mayoría proviene de lenguas que carecen de representación escrita, es decir de las lenguas autóctonas que derivan de las lenguas nativas u originarias del lugar, los cuales deben transcribirse y adaptarse siguiendo en lo posible los usos ortográficos propios de la lengua con el fin de que su grafía refleje adecuadamente su pronunciación. Los topónimos se emplean con la grafía propia de la lengua local, se respetan estas grafías incluso con su acentuación.

k) Sufijo

Es un elemento afijo que se agrega a un lexema para formar una palabra. El sufijo es un tipo de morfema que se agrega después del lexema. Raíz o tema de la palabra. Pueden ser derivativos o flexivos, Los derivativos tienden a estar más cerca a la raíz, el sufijo se añade al final de una palabra. Son afijos que se posponen al final del lexema y que nos ayuda a deducir el significado de la palabra.

CAPÍTULO III

METODOLOGÍA

3.1 TIPO Y DISEÑO DE INVESTIGACIÓN

En este capítulo se explican los diferentes procedimientos metodológicos utilizados para lograr los objetivos propuestos. En ese entender, el contenido temático está constituido por el tipo de investigación, el enfoque metodológico, el ámbito de estudio, los instrumentos de investigación, el procedimiento etnográfico en las comunidades de este distrito de Amantani, y por último el procesamiento de datos para arribar a las conclusiones del propósito de nuestro estudio.

3.1.1 Tipo de investigación

Esta investigación está enmarcada en el enfoque de la investigación cualitativa, y según la naturaleza de nuestra problemática a investigar, corresponde al tipo de investigación etnográfica de carácter léxico semántico, y dentro del tipo de la semántica lingüística, que utilizando el método topográfico que nos ayudará a explorar y detallar las formas de denominación a sus diferentes entidades territoriales a través de la lengua. Se trata de hacer un análisis sincrónico de los topónimos registrados, es decir tal como lo encontramos en la actualidad, y de dar una explicación de

los procesos lingüísticos que se suscitan en el lugar. Para ello, hemos seguido los fundamentos teóricos de la lingüística y de la toponomástica. Tal es así que, guiándonos de la propuesta metodológica en investigación toponímica de Javier Terrado (1999), quien afirma que un topónimo es información codificada en una lengua y existe sólo gracias a tal lengua y al ser humano que la habla, y que un buen observador puede localizar una fuente en determinado paraje pero se necesita de un hablante para conocer cuál es el nombre de tal paraje, lo cual se logra a través de la entrevista y la observación. Asimismo orientándonos en el proceso metodológico seguido por Barrientos (2011) para estudios toponímicos de nuestra región Altiplánica de Puno, el mismo que también se basa en la metodología de Javier Terrado, nos acogimos y guiamos en éstas, y asumimos minuciosamente dichas propuestas metodológicas para la presente investigación en materia toponímica.

3.2 AMBITO Y MUESTRA DE ESTUDIO

La característica de este tipo de investigación, en cuanto al ámbito de estudio, se considera a todo el espacio territorial de 9.28 km² de la jurisdicción de Amantani, delimitado por sus orillas al ser una isla. En cuanto a la muestra de estudio, que puede estar conformado entre 5 a 10 personas, lo representan los pobladores de Amantani a quienes los denominaremos informantes. A propuesta de Terrado (1999), se realizó la siguiente selección: muestra representativa: 10 hablantes bilingües con L1 quechua y L2 castellano (opcional) en cuatro de las comunidades de este distrito, siendo estos: Comunidad de Incatiana, Comunidad de Villa

Orinojon, Comunidad de Sancayuni y Comunidad de Colquecachi. Para mayor detalle, especificamos las identidades de nuestros entrevistados.

CUADRO 1
INFORMANTES PARA LA RECOLECCIÓN DE LOS TOPÓNIMOS

N° de informante	Nombres y apellidos	Edad	Lugar	Ocupación
1	Martina Cari Yucra	66 años	Comunidad de Incatiana	Artesana y labores agrícolas
2	Anastacio Pacompia Mamani	85 años	Comunidad de Incatiana	Juez de Paz y labores agrícolas
3	Filomeno Pacompia Mamani	65 años	Comunidad de Incatiana	Artesano y labores agrícolas
4	Higinia Borda Pacompia	60 años	Comunidad de Villa Orinojón	Actividades agropecuarias
5	Julio Borda Mamani	75 años	Comunidad de Villa Orinojón	Labores agrícolas
6	Valeriana Juli Mamani	60 años	Comunidad de Sancayuni	Labores agropecuarias
7	Justina Florentina Juli Mamani	68 años	Comunidad de Sancayuni	Comerciante y labores agrícolas
8	Julian Quispe Calsín	70 años	Comunidad de Sancayuni	Labores agrícolas
9	Saturnino Calsín Yanarico	70 años	Comunidad de Colquecachi	Hospedaje a turistas y labores agrícolas
10	Juana Juli Mamani	68 años	Comunidad de Colquecachi	Artesana y labores agrícolas

Fuente: Ficha de entrevista.

3.3 TÉCNICAS E INSTRUMENTOS PARA EL LEVANTAMIENTO DE DATOS

3.3.1 Técnicas

Considerando a la técnica como el conjunto de procedimientos para ejecutar nuestro trabajo de investigación, en este caso para recoger los datos toponímicos, que nos ayudaron a responder nuestra propuesta investigativa, se utilizaron las siguientes técnicas:

a) La observación

Con respecto a la técnica de la observación, como el procedimiento empírico por excelencia para adquirir conocimientos, por un lado el más antiguo y el más moderno, asumimos esta técnica porque es un procedimiento empírico básico, cuyo objetivo es determinar las propiedades o manifestaciones de un hecho actual. La técnica de la observación propiamente dicha, es aquella que se da cuando el investigador está en contacto con el fenómeno o hecho. Esta técnica nos ayuda a realizar, antes y después, la constatación de las zonas geográficas denominadas.

b) La entrevista

Técnica que, en lo sustancial, es un proceso dinámico de comunicación interpersonal en el cual dos o más personas conversan para tratar un asunto. Por otro lado, se considera a la entrevista como una técnica que consiste en obtener datos sobre un asunto determinado cuando el entrevistador solicita información directa a otra persona llamada informante. El tipo de entrevista aplicado es la entrevista semiestructurada, en el que existen puntos de referencia al tema toponímico que se realiza para la recolección de la información que nos lleva a nuestro propósito investigativo.

3.3.2 Instrumentos

Considerados como aquellos medios que permiten registrar los datos a través de la observación y entrevista en el trabajo de campo, por lo que de

acuerdo a la característica de estudio y enfoque metodológico asumido, se utilizaron los siguientes instrumentos:

a) Guía de entrevista semiestructurada para el levantamiento de datos toponímicos y sociolingüísticos

Es un instrumento en el que se encuentran formulados las preguntas abiertas referentes al tema, y nos ha permitido obtener respuestas con relación directa a nuestro objetivo de estudio. Han sido diseñados para su aplicación en las entrevistas individuales de nuestra población de muestra definida. Tales instrumentos han sido elaborados previamente a su ejecución de nuestro trabajo de campo en concordancia con nuestro propósito.

En estas entrevistas aplicadas bajo la forma de la oralidad, fueron utilizados como equipo auxiliar, y lo consideramos de mucha importancia por facilitarnos en recoger los datos físicos y verbales, como son: la grabadora de audio digital y la cámara fotográfica.

b) Ficha toponímica para la recolección de topónimos en la zona.

Instrumento que nos permitió registrar los datos que se requieren para cotejar determinadas características de nuestro objeto de estudio. Nos basamos en la ficha toponímica, dada como propuesta por Javier Terrado (1999) en su libro metodología de la investigación toponímica, adecuándolo a nuestro estudio en lo que fuera imprescindible.

c) Cuaderno de campo

Instrumento de gran importancia y de mucha utilidad para nuestra investigación, con importantes aspectos para la aclaración de dudas y triangulación de datos. Fue utilizado durante las diferentes observaciones con la finalidad de registrar datos de los entrevistados y las observaciones realizadas de los lugares con designaciones toponímicas.

3.4 PROCEDIMIENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS

Antes de realizar el trabajo de campo, se ha consultado diversos materiales sobre onomástica, trabajos sobre toponimia y antroponimia en la biblioteca de la Escuela de Posgrado de la UNA. Obtuvimos diversos artículos y mapas de la zona de estudio como es la isla de Amantani, así como publicaciones sobre toponomástica de otras regiones del país y del extranjero.

Para la recopilación del corpus toponímico, es decir el trabajo de campo, se realizó una exploración previa entre los datos de la zona, nombres de comunidades, mapas y croquis facilitados por la municipalidad de este distrito. Se realizó un listado de topónimos que aparecen en estos croquis o mapas. Se contactó con hablantes bilingües quechua-castellano, a quienes se les solicitó parte de su tiempo para aplicar las entrevistas elaboradas, previa selección de los mismos en cuanto a las características que deben tener como entrevistados, además de ser personas que viven allí de manera permanente y que cuenten con edades aproximadas de sesenta años a más. Datos que nos fueron proporcionados por un poblador que tiene el cargo de Juez de Paz de este distrito, al cual tuvimos acceso

sin mucha dificultad. Luego se aplicó estas entrevistas, las cuales fueron grabadas para su mayor fidelidad en las pronunciaciones de los topónimos, por el lapso de treinta minutos aproximadamente a cada informante. Posteriormente se pidió que agreguen y describan otros nombres de lugares de su comunidad o de lugares que conocen en esta isla de Amantani. Se entrevistó a las personas de mayor edad sobre los nombres que existen en la zona. Además se pidió que relaten cómo, desde cuándo y porqué se les denomina a esos lugares de esa manera.

En las entrevistas, hechas mediante un diálogo y conversación espontánea y natural, se pidió a los informantes a desplazarse de mentalmente por los lugares de su comunidad, y pronunciar la designación que se le otorga actualmente a esos lugares. Finalizada la entrevista, realizamos las preguntas utilizando el cuestionario pre establecido para ver si conocían más nombres.

3.5 TÉCNICAS DE PROCEDIMIENTOS Y ANÁLISIS DE DATOS

El procedimiento para analizar los datos obtenidos, se realizó a través de la fonotecnia, que consiste en escuchar y transcribir las entrevistas que fueron grabadas durante el trabajo de campo y los datos recogidos de nombres de lugares a través de registros en el cuaderno de campo, que posteriormente estudiamos y analizamos. Lo hemos hecho mediante las entrevistas orales y la revisión de los escasos documentos que se refieren a la zona de estudio. En cuanto a lo último no se ha podido conseguir información documentaria, salvo algunas minutas de terrenos en el Juzgado de Paz de Única Nominación de este distrito, en las cuales se

percibe una veintena de nombres de lugares que corroboran con los topónimos mencionados durante las entrevistas.

Se analizó las entrevistas y las fichas toponímicas aplicadas y registradas durante el trabajo de campo aplicado a los informantes en las comunidades seleccionadas. Tratamos de ser muy minuciosos en su registro y acucioso en la percepción de los sonidos propios de las denominaciones de estos lugares.

Luego, tomando en cuenta el mapa que nos sirvió para ubicar los topónimos, así como para comparar las denominaciones toponímicas obtenidas, se elaboró una base de datos en el programa de Excel ideado por nosotros, el cual nos fue de enorme ayuda para realizar nuestros diferentes procesos de análisis e interpretaciones. En esta sección se separó los topónimos de acuerdo a su origen lingüístico, se clasificó los topónimos de acuerdo a su filiación lingüística, según su pertinencia semántica, se realizó el análisis lingüístico fonético, lexicológico, morfológico, sintáctico y semántico, para finalmente confrontar los datos para arribar a nuestras conclusiones.

CAPÍTULO IV

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

4.1 CONSTITUCIÓN DEL CORPUS TOPONÍMICO

Según el primer objetivo de nuestra investigación, la cual es el de registrar la toponimia menor existente a través de las fuentes orales y documentales en el distrito de Amantani, la constitución de nuestro corpus lingüístico de estudio, contiene dos partes: primero la recopilación de los topónimos a través de las fuentes orales obtenidos mediante la entrevista grabada a los informantes de nuestro estudio y, segundo la descripción del corpus de estudio a partir del análisis y posible origen lingüístico de los topónimos. A continuación presentamos una transcripción fonética de las entrevistas realizadas, las mismas que fueron grabadas y que a través de la fonotécnica nos ha permitido transcribir la conversación, y de ella haber extraído los elementos toponímicos, las cuales están resaltadas en negrilla para ser identificadas y fueron derivadas a las fichas toponímicas, y de ahí poder realizar su posterior análisis y procesamiento de datos. Presentamos a continuación dos de las transcripciones para su ejemplificación:

Entrevista 1 (Pobladora de 65 años aproximadamente)

Umaykimanta niwankimanchu icha q'alan suti yachasqaykita, yuyasqaykimantanhina ima sutiyuqkunataq kan, kantumantapis imaynamantapis willariwaychiq chayta, umaykimanta yupaspalla.

*Informante 1: Kaylaru suyupiq kan: **tihinkuru** nisqa kan, kay pimiruqa kan: **t'istiyan**, chaymanta hasta siqan chhaqay laruman **kachin** nisqa, chaylarumanta hasta **Tihinkuru** nisqa **inkatiana** nisqa chayqa, chaypi inkaq tiyanan iskaynin laruman kachkan, wawa kaspamunayta rikuy kani, iskay laruman wasa wasa tiyana silla chayqa karqan (...) chaymanta chhaqaylaruman **hurwilin** kachkan, anchay **hurwilinpiqa** mas antis karqanchari anchayta ruwachkallanku phistata pintikustis nisqata ruwachkallanku (...) **patapampa** nisqa kalwaryu nisqa chayman. Chaymantataq anchaylaruman asta **urquniq** nisqa, **minchhamara** ninku asta **phasallanu** chaymanta ch'uhuchupa chaymanta asta **salamuri**, chaymanta **raki rakiña** hamun, chaymantataq **huch'uy islayuq** chayman, chaymanta hasta **ayllaris** chayman, asta **titihun**, chay **titihunmanta** hamun asta **ruk'ichupaman**, chaymanta **mullipi** tukukun (...) Entrevistador Anchay lampaynu nisqapiri imakunataq kan, ima chiqankunataq kan (...) (Fuente: grabación digital 1)*

Entrevista 2 (poblador de 64 años aproximadamente)

Palarichkanchiq kay isla Amantani llaqtapi huq runa masinchiqwan. Imataq qampaq sutiyki?... Ñuqaq sutiy Filomeno ... qan astachu kaypi tiyanki? Ñuqa kaypi tiyakuni, ñuqa kay lugarpipuni tiyakuni. Hayk'ataq watayki kachkan? Sesentay tres años ... allintachu riqsinki kay imaymana chiqan nisqakunata sutinkunata kay islapa?

Riqsini (...) Kay chiqanpi kachkanchiq chaypi ima sutichasqakunataq chaypi kachkan? ¿willariwankichiqmanchu? Willarisqayki ya? **Urqularuman** qallarimusun **inkatiana** nisqamanta: anchaypi kan chupa playa hina **hurwilin** sutiyuq chay (...) anchaymanta kayniqmanqa hamun **tihinkuru**, chaymantaqa **kachin**, **kachinmantataq** qaqayachi nisqa chay chupallataq, qaqayachimantaqa t'istiyan, kay chupataq **siqriyan** nisqa sutin chaylla **inkatianapi** kan. (entrevistador) Ya kay wichay urqukuna kachkan, rikhurimuchkan chaykunari ¿ima sutiyuqtaq kachkan? Achay kachkan primeramente kay uraypachapi kachkan **k'umuqaqa** nisqa kancha chay. Imaraykutaq **k'umu qaqa** nisqa chay chiqan? Chay huq chhika altu urqu piro k'umusqapuni chayqa kachkan urayniqman pikuyuq hina chayqa (...) chaymanta imakunapiwantaq chay k'uchu kasqa pukuyuchunan chay chiqanpi kasqa i?... achayqa sutin **wawa qhiyayuq** una upyanayuq karqan chinkapun chaypi kunan mana kapunchu unu. Chaykunamanta kay kumunidad nisqa kachkan chay **lampayuni** nisqa kasqa, anchaykuna ima sutiyuqkunataq kachkan qhawarisqamanta hina. Achaypi kan **lampayuni** nisqapiqa **ch'uhumuqu** (...) chaymanta chay larumanqa unullataq chay iman chayqa ... **salakancha** nisqa chay kunanqa villa **urinhun** nisqa . Achay pataniqman kasqa **ruk'ichupa** nisqa chaqay phunta kachkanqa rikuchkanki anchay ima sutiyuqtaq achay ruk'ichupaniqmantari kachkan? Achay ruk'ichupaniqmantaqa kachkan qucha phuntapi mihi sayana nisqa rumi qaqa karqan chay. Achay pataniqmantari sank'aynuñachu? **Suqsanraq** chayqa achaypi kan **panriyuq qaqa** nisqa kurayuq chaypi kan, **suqsan** chayqa ñampatapi chayqa purín asta **sank'aynuniqmanña** chay pasan (...) Chay **sank'aynuniqta** allintachu riqsinki? Allinta riqsini anchay

*sank'aynupi kan titihun nisqa kan unu upyana manantial pukyupuni chayqa chaymanta runaqa q'ala upyapun. ¿Chaymanta chaykunapiri imakunapiwantaq kan?. Achaypiqa kan asta chay wichayniqmanqa asta wicharin **ch'usiqayuq** nisqa chay mayu, urayniqmantaq chay quchapataniqmantaq chay arku punku quchamanta kachkan. Ihi ihiyuq nirqanku (...) kallasqataq **tuqusi** nisqa. Imaraykutaq chayta tuqusi ninku. **Tuqusi** mayu chayqa unu phawan chaypiqa phukyu kallantaq chaypiqa (...) p'ukru chayqa kikinpitaq **mulli** kan asta chay **tuqusi** nisqapunicha mayu chayqa. T'uqu hinataq kasqaqa anchaymantachu ninkuman hinata (...) **Pukyu kancha** chayqa anchayqa **sirinayuq** ima chayqa kamps. Chaymanta imakunapiwantaq chaqaylaru nisqaman kachkan (...) chayniqmanqa **kurustapillaña** munayniyuq chay phuntaqa. (...) **kurusniyuq pampa** nisqa kaq chayqa (...) chhaqaylaruniqman **uqhuniqña** chayqa. Anchayniqmanqa **tampurniyuq qaqa** asta **quwanus** nisqa chayman wicharichkan (...) huchuy islayuqman urqachkan asta **raki rakiyuqman**. Qhawarisqamanta hina kay kachkan **tampurniyuq** hinapuni ¿anchaymantachu hinata ninkuman? Anchaymantapunichari kanman astaki chayqa hinallatapuni riqsiyku. (Fuente: grabación digital 2)*

Las palabras marcadas con negrilla son los propiamente llamados topónimos, los cuales conforman nuestro corpus toponímico. Han sido contrastados, revisadas y verificados insitu, para luego ser trasladados a la ficha toponímica y de allí, utilizados en todo el proceso de análisis de nuestro trabajo.

4.1.1 Corpus léxico toponímico

Se ha logrado constituir un corpus toponímico de 117 nombres geográficos o toponimias, detectados mediante la entrevista oral recogida de los informantes, y su posterior registro en las fichas toponímicas con el fin de estudiar y analizar las características de las unidades léxicas principales de su toponimia. Aquí enumeramos en orden alfabético para su mejor ubicación y conocimiento.

CUADRO 2
CORPUS LÉXICO TOPONÍMICO

N°	Topónimo
A	
1	Alhuchi
2	anka wachana qaqa
3	aqu kancha
4	asnu kachi qaqa
5	atahu
6	ayllaris pata
7	ayllaris phunta
8	ayllaris ukhu
Ch	
9	Ch'aca ukhu
10	Ch'arhachi
11	Chatahun pata
12	Chhukchantiyu
13	Chiwanu pata
14	Ch'uñuna pata
15	Ch'uqmuqu
16	Ch'uru rumiyuq
17	Ch'usiqayuq wayq'u
H	
18	Hanaq qhata
19	Hik'ikuñayuq pata
20	Himparu p'ukru
21	Huch'uy islayuq
22	Hurwilin
23	Husk'u qaqayuq
I	

24	Iliqin p'ukru
25	Inca tiyana
26	Inka kachi
27	Inka kachi wayq'u
28	Isqahun
K	
29	Kachin
30	K'ankayuq ukhu
31	Khari kancha
32	K'ilimisayuq
33	K'uchu
34	K'umu qaqa
35	Kupinura
36	Kursiruyuq
37	Kurus pampa
38	Kurus pata
39	Kurustapi
40	Kutan pata
41	Kutan p'ukru
L	
42	Lampayuni
42	Lampayuni chupa
44	Laqchiluya
	LI
45	Llakistiti
46	Llaqta
M	
47	Manahanu
48	Maywanu
49	Minchhamara
50	Miq'ahun
51	Mula kancha
52	Mulli
53	Mullurin
54	Muruha pata
P	
55	Pachachayuq qhata
56	Pachamama
57	Panriyuq qaqa
58	Pata pampa
P	
59	Phasallanu
60	Phukyu kancha
61	Pikanu
62	Pila unu

63	Puka chupa
64	Puka qaqayuq
Q	
65	Qallanra
66	Qanqulla
67	Qantutani
68	Qaqayachi phunta
69	Qhariyuq qhata
70	Qhihinu
71	Qhuhilun
72	Qhulunu
73	Qhulunu kinray p'ukru
74	Qiyachi
75	Qulila
76	Qulqikachi
77	Q'unchayuq ukhu
78	Quwanus
R	
79	Raki raki
80	Ruk'i chupa
S	
81	Sala kancha
82	Sala pata
83	Salamuri
84	Saltana wayq'u
85	Sank'ayuni
86	Sapallata
87	Saqata
88	Sasin k'uchu
89	Sasin pata
90	Sillaq pata
91	Sillwahi
92	Siqana pata
93	Siqriyan
94	Siqriyan chupa
95	Sirinayuq ukhu
96	Siwanqa chupa
97	Suqsan
T	
98	Tampurniyuq qaqa
99	Taqachi pampa
100	Tihinkuru
101	T'istiyan
102	Titihun
103	Tukukurayuq

104	Tuqusi
105	Tuqusi p'ukru
U	
106	Ukhu tunis
107	Uqhu pampa
108	Urinuhun
109	Urquniq
110	Uthar qhata
W	
111	Waka pichu
112	Walsa qhawarinayuq
113	Wat'isnu pata
114	Wawa qhiyay pata
115	Wawa qhiyayuq
116	Wayra pata
117	Wirtanu

Fuente: Elaboración propia a partir de las fichas toponímicas.

Todos estos topónimos registrados, en la actualidad son parte de la denominación en el uso cotidiano de los pobladores de este distrito y se constituye en un total de 117 topónimos que vienen a formar nuestro corpus toponímico para nuestro estudio.

4.1.2 Análisis lingüístico de los topónimos: fonético, fonológico, morfológico y lexicológico

A continuación, procedemos a realizar el análisis lingüístico de nuestro corpus toponímico, a fin de concretar nuestro segundo objetivo de investigación, el cual es el de identificar mediante el análisis fonológico, fonético, morfológico y lexicológico las características lingüísticas de las designaciones toponímicas. Como disciplinas encargadas de estudiar los sonidos del lenguaje humano, tenemos a la fonética y la fonología. El ámbito en el cual interviene estas dos disciplinas no es la misma, es necesario especificar sus funciones. De manera que decimos, que la fonética se especializa en un ámbito mayor que la fonología y tiene una

base exclusivamente acústica, en tanto que la fonología tiene la tendencia a considerar la imagen mental de lo que percibimos.

En todo caso, en este trabajo asumimos la consideración que el nivel fónico del lenguaje esta dividido en: **Fonología**, que según Saussure (1955) estudia el significante en la lengua o la forma de la expresión o como dice Hjelmslev (2010) La lengua es un sistema de figuras que pueden usarse para construir signos. **Fonética**, a decir de Saussure (1955) estudia el significante en el habla o la sustancia de la expresión como afirma Hjelmslev (2010).

Los fonemas, y todo aquello que se refiere al nivel fonológico, se transcriben entre barras oblicuas /.../, mientras que, las que se refieren al nivel fonético, alófonos o sonidos se transcriben entre corchetes [...]

4.1.2.1 Transcripción fonética de los topónimos

La fonética como rama de la lingüística, estudia los sonidos que producen los seres humanos para comunicarse unos con otros. Un curso de fonética hispánica tiene como foco de sonido el español. Un curso de fonética general incluye los sonidos de una variedad amplia de lenguas. El estudio de los sonidos del habla, es decir la fonética, puede realizarse desde tres perspectivas: Como se producen los sonidos (fonética articulatoria); Como se percibe los sonidos (fonética perceptual) y las propiedades físicas de los sonidos (fonética acústica).

Debido a la naturaleza de este trabajo, es decir la manera en que se producen los sonidos, ha sido la fonética articulatoria lo que ha tenido una

mayor incidencia en el desarrollo y análisis lingüístico de este trabajo de investigación.

A continuación ofrecemos la transcripción fonética registrados en nuestro corpus toponímico.

CUADRO 3
TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA DE LOS TOPÓNIMOS

N°	Topónimos de origen quechua	Transcripción fonética
(1)	Anka wachana qaqa	[ánka wačána qáqa]
(2)	Aqu kancha	[áqɔ kánča]
(3)	Ch'uñuna pata	[č'uñúna páta]
(4)	Ch'uru rumiyuq	[č'úru rumíyoq]
(5)	Ch'usiqayuq wayq'u	[č'usiqáyoq wayq'ɔ]
(6)	Hanaq qhata	[hánaq qháta]
(7)	Husk'u qaqayuq	[húsk'u qaqáyoq]
(8)	Inka tiyana	[ínka tiyána]
(9)	K'ankayuq ukhu	[k'ankáyoq úkʰu]
(10)	K'ili misayuq	[k'íli misáyoq]
(11)	K'uchu	[k'úču]
(12)	K'umu qaqa	[k'úmu qáqa]
(13)	Llaqta	[láqta]
(14)	Mula kancha	[múla kánča]
(15)	Pacha mama	[pácha máma]
(16)	Pata pampa	[páta pámpa]
(17)	Siqana pata	[siqána páta]

(18)	Phukyu kancha	[p ^h úkyu kánča]
(19)	Puka chupa	[púka čúpa]
(20)	Puka qaqayuq	[púka qaqáyooq]
(21)	Qhariyuq qhata	[q ^h aríyoq q ^h áta]
(22)	Q'unchayuq ukhu	[q'Ōnčáyooq úk ^h u]
(23)	Saltana wayq'u	[saltána wáyq'Ō]
(24)	Siqana pata	[siqána páta]
(25)	Taqachi pampa	[taqáči pámpa]
(26)	Urquniq	[urqŌneq]
(27)	Walsa qhawarinayuq	[wálsa qhawarináyooq]
(28)	Wawa qhiyayuq pata	[wáwa qhíyayooq páta]
(29)	Wayra pata	[wáyra páta]
Topónimos híbrido castellano quechua		
(30)	Asnu kachi qaqa	[ásnu káči qáqa]
(31)	Huch'uy islayuq	[húč'uy isláyooq]
(32)	Kursiruyuq	[kursirúyooq]
(33)	Kurus pampa	[kúrus pámpa]
(34)	Kurus pata	[kúrus páta]
(35)	Panri qaqayuq	[pánri qaqáyooq]
(36)	Pila unu	[píla únu]
(37)	Sirinayuq ukhu	[sirináyooq úk ^h u]
(38)	Tampurniyuq qaqa	[tampurníyooq qáqa]
Topónimos de origen castellano		
(39)	Atahu	[atáhu]

(40)	Mulli	[múli]
Topónimos de origen desconocido		
(41)	Alhuchi	[alhúči]
(42)	Ayllaris pata	[ayláris páta]
(43)	Ayllaris phunta	[aylláris p ^h únta]
(44)	Ayllaris ukhu	[ayláris úk ^h u]
(45)	Ch'aqa ukhu	[č'áqa úk ^h u]
(46)	Ch'arhachi	[č'arháči]
(47)	Chatahun pata	[čatáhun páta]
(48)	Chukchantiyu	[č ^h ukčantíyu]
(49)	Chiwanu pata	[čiwánu páta]
(50)	Ch'uqmuqu	[č'oqmuqʉ]
(51)	Hik'ikuñayuq pata	[hik'ikuñáyoq páta]
(52)	Himparu p'ukru	[himpáru p'úkru]
(53)	Hurwilin	[hurwílin]
(54)	Iliqin p'ukru	[iléqen p'úkru]
(55)	Inkakachi	[inkakáči]
(56)	Inkakachi wayq'u	[inkakáchi wáyq'ʉ]
(57)	Isqahun	[isqáhun]
(58)	Kachin	[káčin]
(59)	Khari kancha	[k ^h ári kánča]
(60)	Kupinura	[Kupinura]
(61)	Kurustapi	[kurustápi]
(62)	Kutan pata	[kútan páta]

(63)	Kutan p'ukru	[kútan p'úkru]
(64)	Lampayuni	[lampayúni]
(65)	Lampayuni chupa	[lampayúni čúpa]
(66)	Laqchiluya	[laqčilúya]
(67)	Llakistiti	[lakistítì]
(68)	Manahanu	[manahánu]
(69)	Maywanu	[maywánu]
(70)	Minchhamara	[minčhamára]
(71)	Miq'ahun	[miq'áhun]
(72)	Mullurin	[mulúrin]
(73)	Muruha pata	[murúha páta]
(74)	Pachachayuq qhata	[pačaçáyuoq qháta]
(75)	Phasallanu	[pʰasaalánu]
(76)	Pikanu qhata	[pikánu qháta]
(77)	Qallanra	[qalánra]
(78)	Qanqulla	[qaŋqʉlla]
(79)	Qantutani	[qantutáni]
(80)	Qaqayachi phunta	[qaqayáči pʰúnta]
(81)	Qihinu	[qʰihínu]
(82)	Qhuhilun	[qʰʉhílun]
(83)	Qhulunu	[qʰʉlúnu]
(84)	Qhulunu kinray p'ukru	[qʰʉlúnu kínráy p'úkru]
(85)	Qiyachi	[qeyáči]
(86)	Qulila	[qʉlílila]

(87)	Qullqikachi	[qʉlqekáçi]
(88)	Quwanus	[qʉwánuſ]
(89)	Raki raki	[ráki ráki]
(90)	Ruk'ichupa	[ruk'ičúpa]
(91)	Sala kancha	[sála kánča]
(92)	Sala pata	[sála páta]
(93)	Salamuri	[salamúri]
(94)	Sank'ayuni	[sank'ayúni]
(95)	Sapallata	[sapaláta]
(96)	Saqata	[saqáta]
(97)	Sasin k'uchu	[sásin k'úču]
(98)	Sasin pata	[sásin páta]
(99)	Sillaq pata	[siɬaq páta]
(100)	Sillwahi	[siɬwáhi]
(101)	Siqriyan	[seqríyan]
(102)	Siwanqa chupa	[siwanqa čúpa]
(103)	Suqsan	[sóqsan]
(104)	Tihinkuru	[tihinkúru]
(105)	T'istiyan	[t'ístiyan]
(106)	Titihun	[titíhun]
(107)	Tukukurayuq	[tukukuráyoq]
(108)	Tuqusi	[toqʉsi]
(109)	Tuqusi p'ukru	[toqʉsi p'ókru]
(110)	Ukhu tunis	[úk ^h u túnis]

(111)	Uqhu pampa	[úqʰɔ pámpa]
(112)	Urinuhun	[urinúhun]
(113)	Utharqhata	[utʰarqʰáta]
(114)	Waka pichu	[waka píču]
(115)	Wat'isnu pata	[wat'ísnu páta]
(116)	Wawa qhiyayuq	[wáwa qʰeyáyoq]
(117)	Wirtanu	[wirtánu]

Fuente: Elaboración propia a partir de las fichas toponímicas.

De acuerdo al cuadro elaborado, podemos afirmar que no hay sonido que no se pueda representar fonéticamente con el sistema consonántico establecido para la lengua quechua. Todas son de uso actual.

4.1.2.2 Análisis fonológico de los topónimos

Mostramos a continuación las unidades consonánticas y vocálicas de los topónimos encontrados, así como algunas pautas de su realización fonética. También caracterizamos la estructura silábica de la lengua, asimismo describimos el régimen acentual que lo tipifica. Para la primera parte, presentamos la descripción del inventario de fonemas consonánticos y vocálicos de la lengua quechua y sus variantes alofónicas presentes y actuantes en los topónimos registrados en el distrito insular de Amantani.

4.1.2.2.1 Transcripción fonológica de los topónimos

En esta sección ofrecemos la representación gráfica de los topónimos registrados para comprender su comportamiento y ocurrencia en la lengua. Las consonantes de la lengua quechua, muchas veces aparecen en posición inicial de la palabra, en ambiente intervocálico, antes o después

de una consonante. Estas ocurrencias de las consonantes la presentamos en el siguiente cuadro:

CUADRO 4
TRANSCRIPCIÓN FONOLÓGICA DE LOS TOPÓNIMOS

Consonantes oclusivas simples			
/p/ Bilabial sorda			
1) Ocurre en posición inicial de la palabra			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/pačačayuq/	[pačačáyoq]	<pachachayuq >	'Lugar del mantial en declive'
/pačamama/	[pačamáma]	<pachamama >	'madre tierra'
/panri/	[pánri]	<panri>	'padre'
/pata/	[páta]	<pata>	'cima'
/pikanu/	[pikánu]	<pikanu>	'desconocido'
/pila/	[píla]	<pila>	'pileta'
/puka/	[púka]	<puka>	'rojo'
/puka qaqayuq/	[puka qaqáyoq]	<puka qaqayuq>	'peñón rojo'
2) En ambiente intervocálico			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/Sapallata/	[Sapaláta]	/Sapallata/	'Cerro generoso'
3) Después de la consonante /m/			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/himparu/	[himpáru]	/himparu/	Desconocido

/lampayuni/	[lampayúni]	/lampayuni/	‘arbusto queñual’
/t/ Dentoalveolar sorda			
1) Ocurre en posición inicial de palabra			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/tampurniyuq/	[tampurníyoq]	<tampurniyuq >	‘Que tiene tambor’
/taqači/	[taqáči]	<taqachi>	‘caminito al pueblo’
/tihinkuru/	[tihinkúru]	<tihinkuru>	Desconocido
/t'istiyan/	[t'istíyan]	<t'istiyan>	Desconocido
/titihun/	[titíhun]	<titihun>	‘La peña del sol’
/tuku kurayuq/	[tuku kuráyoq]	<tuku kurayuq>	‘Lugar que tiene toda las hierbas’
/tuqusi/	[tuqɔsi]	<tuqusi>	‘Lugar que tiene hondonada’
2) En ambiente intervocálico			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/atahu/	[atáhu]	<atahu>	‘Camino estrecho’
/čatahun/	[čatáhun]	<chatahun>	‘Cerro con acantilado’
/kurustapi/	[kurustápi]	<kurustapi>	‘En la cima de la cruz’
/kutan/	[kútan]	<kutan>	‘Lugar de retorno’
/llakistiti/	[lakistíti]	<llakistiti>	‘Abismo donde se encuentra la divinidad solar’
/llaqta/	[láqta]	<llaqta>	‘Pueblo’
/pata/	[páta]	<pata>	‘Planicie’

/qantutani/	[qantutáni]	<qantutani>	'Cantue boxifolia'
/saltana/	[saltána]	<saltana>	'Para saltar'
/sapallata/	[sapałáta]	<sapallata>	'Cerro generoso'
/saqata/	[saqáta]	<saqata>	'Pampa grande'
/sillaqpata/	[siłaqpáta]	<sillaqpata>	'Lugar donde abunda el cascajo'
/t'istiyan/	[t'istíyan]	<t'istiyan>	'Desconocido'
/titihun/	[titíhun]	<titihun>	'Peña del sol'
/ut ^h arq ^h ata/	[ut ^h arq ^h áta]	<uthar qhata>	'Vecino de la casa en la pendiente'
/wat'isnu/	[wat'ísnu]	<wat'isnu>	'Desconocido'
/wayra pata/	[wayra páta]	<wayra pata>	'Planicie donde corre el viento'
Después de consonante /n/, /s/, /q/ y /l/			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/kurustapi/	[kurustápi]	<kurustapi>	'Pugar donde existe una cruz'
/llakistiti/	[łakistíti]	<llakistiti>	'Abismo donde se encuentra la divinidad solar'
/llaqta/	[láqta]	<llaqta>	'Pueblo'
/qantutani/	[qantutáni]	<qantutani>	'Kantuta'
/saltana/	[saltána]	<saltana>	'Para saltar'
/t'istiyan/	[t'istíyan]	<t'istiyan>	Desconocido
/ch/ palatal africada sorda			
1) En posición inicial de palabra			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/čatahun/	[čatáhun]	<chatahun>	'Cerro con abismo'

/čiwanu/	[čiwánu]	<chiwanu>	Desconocido
2) En ambiente intervocálico			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/alhuchi/	[alhúchi]	<alhuchi>	'Lugar de agravios, insultos, engaños y burlas'
/č'arhachi/	[č'arháchi]	<ch'arhachi>	'Lugar en el que se produce una voz ronca y destemplada'
/č ^h ukchantiyu/	[č ^h ukchantíyu]	<chukchantiy u>	'Manantial del que discurre agua y se desplaza en forma de cabellos'
/kačin/	[káčin]	<kachin>	'Cercos'
/k'uču/	[k'úču]	<k'uchu>	'Rincón'
/laqčiluya/	[laqčilúya]	<laqchiluya>	Desconocido
/pačačayuyq/	[pačačáyoyq]	<pachachayuyq >	'Lugar del arroyo'
/pačamama/	[pačamáma]	<pachamama >	'Madre tierra'
/q'unčayuyq/	[q'unčáyoyq]	<q'unchayuyq>	'Que tiene fogón'
/ruk'ičupa/	[ruk'ičupa]	<ruk'ichupa>	'Lugar que tiene la forma de cola y la forma de un instrumento de hueso para tejer'
/salakanča/	[salakánča]	<salakanča>	'Cercos de la sala'
3) Después de consonante /n/, /q/			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/laqčiluya/	[laqčilúya]	<laqchiluya>	Desconocido
/q'unčayuyq/	[q'unčáyoyq]	<q'unchayuyq>	'Que tiene fogón'
/salakanča/	[salakánča]	<salakanča>	'Cercos de la sala'



/K/ Velar sorda			
1) En posición inicial de sílaba			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/kačín/	[káčín]	<kachin>	'Cerco'
/q'upinura/	[q'upinúra]	<q'upinura>	Desconocido
/kursiruyuq/	[kursirúyoq]	<kursiruyuq>	'Que tiene cruz'
/kurus pampa/	[kurus pámpa]	<kurus pampa>	'Llanura con cruz'
/kuruspata/	[kuruspáta]	<kuruspata>	'Cima de la cruz'
/kurustapi/	[kurustápi]	<kurustapi>	'Encima la cruz'
/kutanpata/	[kutanpáta]	<kutanpata>	'Planicie del retorno'
/kutan p'ukru/	[kutan p'ukru]	<kutan p'ukru>	'Hondonada del retorno'
2) Ambiente intervocálico			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/llakistiti/	[lakistíti]	<llakistiti>	'Abismo donde se encuentra la divinidad solar'
/pikanu/	[pikanu]	<pikanu qhata>	Desconocido
/puka qaqayuq/	[puka qaqáyoq]	<puka qaqayuq>	'Que tiene un peñón rojo'
/tuku kurayuq/	[tuku kuráyoq]	<tuku kurayuq>	'Que tiene toda las hierbas'
/waka piču/	[wakapíču]	<waka pichu>	"Lugar que tiene similitud al torax de una vaca"
3) Después de la consonante /n/			

Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/anka/	[ánka]	<anka>	'Águila'
/inkakači/	[inkakáči]	<inkakachi>	'Cerco del señor'
/q/ Postvelar sorda			
1) En posición inicial de sílaba			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/qallanra/	[qalánra]	<qallanra>	'Lugar del manantial para echarse agua'
/qanqulla/	[qanqɔla]	<qanqulla>	Desconocido
/qantutani/	[qantutáni]	<qantutani>	'kantuta'
/qaqayači/	[qaqayáči]	<qaqayachi>	'Mirador'
/qiyachi/	[qeyáči]	<qiyachi>	'Lugar de recojo de las semillas sobrantes de la cosecha anterior'
/qulila/	[qɔlɪla]	<qulila>	'Lugar de cenizas'
/quɫqikachi/	[qɔɫqekáči]	<qullqikachi>	'Cerco de la abundancia'
/quwanus/	[qɔwánus]	<quwanus>	'Dios sagrado de los puquinas'
2) En ambiente intervocálico			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/aqu kanča/	[aqu kánča]	<aqu kancha>	'Cerco de arena'
/iliqin/	[ilíqen]	<illiqin>	Desconocido
/qaqayači/	[qaqayáči]	<qaqayachi>	'Mirador'
/saqata/	[saqáta]	<saqata>	'Pampa grande'
/siqana pata/	[siqana páta]	<siqana pata>	'Llanura que tiene subida'
/tuqusi/	[toqɔsi]	<tuqusi>	'Lugar que presenta hondonadas'

3) Después de las consonantes /s/, /n/, /ll/			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/isqahun/	[isqáhun]	<isqahun>	'Lugar que tiene dos precipicios'
/qanqula/	[qanqɔla]	<qanqulla>	Desconocido
/quĩqi kači/	[qɔlqe káči]	<qullqi kachi>	'Cercos de la abundancia'
/p ^h / Consonantes oclusivas aspiradas			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/p ^h asallanu/	[p ^h asalánu]	<phasallanu>	'Tierra blanda donde existe un manantial'
/p ^h ukyu/	[p ^h úkyu]	<phukyu>	'Manantial'
/t ^h / Dentoalveolar sorda			
En ambiente intervocálico			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/ut ^h ar qhata/	[ut ^h ar qháta]	<uthar qhata>	'Vecino de la casa en la pendiente'
/č ^h / palatal sorda			
En posición inicial de palabra			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/č ^h ukčantiyu/	[č ^h ukčantíyu]	<chukchantiy u>	'Manantial del que discurre agua y se desplaza en forma de cabellos'
/kh/ velar sorda			
En posición inicial de palabra			
fonológica	fonética	ortográfica	Glosa
/k ^h ari/	[k ^h ári]	<khari>	'Cercos de las plantas arbustivas de la familia de las'



			rosáceas (Rabus Poir) Bot. roseus
/q ^h / postvelar sorda			
1) En posición inicial de palabra			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/q ^h ariyuq/	[q ^h ariyoq]	<qhariyuq>	'que tiene un varón'
/q ^h ihinu/	[q ^h ihínu]	<qhihinu>	Desconocido
/q ^h uhilun/	[q ^h uhílun]	<qhuhilun>	Desconocido
/q ^h ulunu/	[q ^h ulúnu]	<qhulunu>	Desconocido
2) En posición intervocálica			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/uq ^h u/	[úq ^h u]	<uqhu>	'tierra anegada'
CONSONANTES OCLUSIVAS GLORALIZADAS			
/p'/ Bilabial sorda			
1) En posición inicial de palabra			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/p'ukru/	/p'úkru/	/p'ukru/	'hondonada'
/t'/ Bilabial sorda			
1) En posición inicial de palabra			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/t'istiyan/	[t'istíyan]	<t'istiyan>	Desconocido
2) En posición intervocálica			



Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/wat'isnu/	[wat'ísnu]	<wat'isnu>	Desconocido
/ch'/ Africada alveopalatal sorda			
1) En posición inicial de palabra			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/č'aqa/	[č'áqa]	<ch'aqa>	'Ruido'
/č'arhachi/	[č'arháchi]	<ch'arhachi>	'Voz ronca y destemplada'
/č'uñuna/	[č'uñúna]	<ch'uñuna>	'Papa deshidratada'
/č'uqmuqu/	[č'uqmóqɔ]	<ch'uqmuqu>	Desconocido
/č'uru/	[č'úru]	<ch'uru>	'Caracol'
/č'usiqayuq/	[č'usiqáyoq]	<ch'usiqayuq>	'Que tiene lechuza'
2) En posición intervocálico			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/huč'uy/	[húč'uy]	<huch'uy>	'Pequeño'
/k'/ Velar sorda			
1) En posición inicial de palabra			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/k'ankayuq/	[k'ankáyoq]	<k'ankayuq>	'Que tiene gallo'
/k'ili/	[k'ili]	<k'ili>	"Pájaro poco menor que el halcón, muy hermoso"
/k'uču/	[k'úču]	<k'uchu>	'Rincón'
/k'umu/	[k'úmu]	<k'umu>	'Agachado' 'Encorvado'
2) En posición intervocálico			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa



/ruk'ičupa/	[ruk'ičúpa]	<ruk'ichupa>	'lugar que tiene la forma de cola y la forma de un instrumento de hueso para tejer'
/hik'ikuñayuq/	[hik'ikuñáyoq]	<hik'ikuñayuq >	Desconocido
3) Después de la consonante /n/ y /s/			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/sank'ayuni/	[sank'ayúni]	<sank'ayuni>	'Sankayo'
/husk'u/	[húsk'u]	<husk'u>	'Agujero'
/q'/ Post velar sorda			
1) En posición inicial de palabra			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/q'unchayuq/	[q'ɔncháyuq]	<q'unchayuq>	'Que tiene fogón'
/q'upinura/	[q'ɔpinúra]	<q'upinura>	Desconocido
2) En ambiente intervocálico			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/miq'ahun/	[miq'ahun]	<miq'ahun>	Desconocido
3) Después de la consonante /y/			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/wayq'u/	[wáyq'u]	<wayq'u>	'Quebrada'
CONSONANTES FRICATIVAS			
/s/ Dentoalveolar sorda			
1) En posición inicial de palabra			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/sala/	[sála]	<sala>	'Sala'

/salamuri/	[salamúri]	<salamuri>	‘Lugar que tiene peñones’
/saltana/	[saltána]	<saltana>	‘Para saltar’
/sank'ayuni/	[sank'ayáni]	<sank'ayuni>	‘Sancayo’
/sapallata/	[sapaláta]	<sapallata>	‘Cerro generoso’
/saqata/	[saqáta]	<saqata>	‘Lugar extenso’
/sasin/	[sásin]	<sasin>	‘Cima de Ayuno, privación de alimento o bebida en forma temporal’
/sillaqpata/	[siɭaqpáta]	<sillaqpata>	‘Lugar donde abunda el cascajo, fragmento de piedra fina. Cascajal menudo’
/sillwahi/	[siɭwáhi]	<sillwahi>	Desconocido
/siqana/	[siqána]	<siqana>	‘Subida’
/siqriyan/	[siqríyan]	<siqriyan>	Desconocido
/sirinayuq/	[sirináyoq]	<sirinayuq>	‘Que tiene sirena’
/siwanqa čupa/	[siwanqa čúpa]	<siwanqa chupa>	‘planta con forma y cola’
/suqsan/	[sóqsan]	<suqsan>	‘Atardecer’
2) En ambiente intervocálico			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/č'usiqayuq/	[č'usiqáyoq]	<ch'usiqayuq>	‘Que tiene lechuza’
/k'ilimisayuq/	[k'ilimisáyoq]	<k'ilimisayuq>	‘Pájaro poco menor que el halcón, muy hermoso’
/sasin/	[sásin]	<sasin>	‘Cima de Ayuno, privación de alimento o bebida en forma temporal’

/tuqusi/	[toqɔsi]	<tuqusi>	'Hondonada'
3) Después de la consonante /r/			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/kursiruyuq/	[kursirúyoq]	<kursiruyuq>	'Que tiene cruz'
/h/ glotal sorda			
1) En posición inicial de palabra			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/hanaq/	[hánaq]	<hanaq>	'Arriba'
/hik'ikuñayuq/	[hik'ikuñáyoq]	<hik'ikuñayuq >	Desconocido
/himparu/	[himpáru]	<himparu>	Desconocido
/huč'uy/	[húč'uy]	<huch'uy>	'Pequeño'
/hurwilin/	[hurwílin]	<hurwilin>	Desconocido
/husk'u/	[húsk'u]	<husk'u>	'Agujero'
2) En ambiente intervocálico			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/atahu/	[atáhu]	<atahu>	'Camino estrecho'
/isqahun/	[isqáhun]	<isqahun>	'Lugar que tiene dos precipicios'
/manahanu/	[manahánu]	<manahanu>	Desconocido
/miq'ahun/	[miq'áhun]	<miq'ahun>	Desconocido
/muruha/	[murúha]	<muruha>	Desconocido
/q ^h ihinu/	[q ^h ihínu]	<q ^h ihinu>	Desconocido
/q ^h uhilun/	[q ^h uhílun]	<q ^h uhilun>	Desconocido
/tihinkuru/	[tihinkúru]	<tihinkuru>	Desconocido



/titihun/	[titíhun]	<titihun>	‘La peña del sol’
/urinuhun/	[urinúhun]	<urinuhun>	‘Lugar donde habita la mayor parte de la población’
CONSONANTES NASALES			
/m/ Bilabial sonora			
1) En posición inicial de palabra			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/manahanu/	[manahánu]	<manahanu>	Desconocido
/maywanu/	[maywánu]	<maywanu>	Desconocido
/minčamara/	[minčamára]	<minchhamar a>	Desconocido
/miq'ahun/	[miq'áhun]	<miq'ahun>	Desconocido
/mula/	[múla]	<mula>	‘Mula’
/mulli/	[múli]	<mulli>	‘Puerto para el desembarque del medio de transporte lacustre’
/mullurin/	[mulúrin]	<mullurin>	‘Lugar que tiene cierta curvatura en su forma’
/muruha/	[murúha]	<muruha>	Desconocido
2) En ambiente intervocálico			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/rumiyuq/	[rumíyoq]	<rumiyuq>	‘Que tiene piedra’
/k'ili/	[k'ili/	<k'ili>	‘Pájaro poco menor que el halcón, muy hermoso’
/k'umu/	[k'úmu]	<k'umu>	‘Encorbado’

/salamuri/	[salamúri]	<salamuri>	‘Peñones’
3) Después de la consonante /q/			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/č'uqmuqu/	[č'oqmóqɔ]	<Ch'uqmuqu>	Desconocido
4) Antes de la consonante /p/			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/himparu/	[himpáru]	<himparu>	Desconocido
/lampayuni/	[lampayúni]	<lampayuni>	‘Arbusto de los queñuales’
/tampurniyuq/	[tampurníyoq]	<tampurniyuq >	‘Que tiene tambor’
/n/ dentoalveolar sonora			
1) En ambiente intervocálica			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/čiwanu/	[čiwánu]	<chiwanu>	Desconocido
/č'uñuna/	[č'uñúna]	<ch'uñuna>	‘Para elaborar chuño’
/hanaq/	[hánaq]	<hanaq>	‘La parte de arriba’
/Inka tiyana/	[Inka tiyána]	<Inka tiyana>	‘Asiento del señor’
/manahanu/	[manahánu]	<manahanu>	Desconocido
/maywanu/	[maywánu]	<maywanu>	Desconocido
/pikanu/	[pikánu]	<pikanu>	Desconocido
/unu/	[únu]	<unu>	‘Agua’
/qantutani/	[qantutáni]	<qantutani>	‘Kantuta’
/q ^h ihinu/	[q ^h ihínu]	<qh ^h ihinu>	Desconocido

/q ^h ulunu/	[q ^h ulúnu]	<qhulunu>	Desconocido
/q ^h upinura/	[q ^h upinúra]	<q ^h upinura>	Desconocido
/sank'ayuni/	[sank'ayúni]	<sank'ayuni>	'Sankayo'
/siqana/	[siqána]	<siqana>	'Subida'
/sirinayuq/	[sirináyoq]	<sirinayuq>	'Que tiene sirena'
/uk ^h u/	[úk ^h u]	<ukhu>	'Dentro'
/wirtanu/	[wirtánu]	<wirtanu>	Desconocido
2) Después de la consonante /s/			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/asnu/	/ásnu/	/asnu/	'asno'
/ñ/ palatal sonora			
1) En ambiente intervocálico			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/č'uñuna/	[č'uñúna]	<Ch'uñuna>	'Para hacer chuño'
/hik'ikuñayuq/	[hik'ikuñáyoq]	<hik'ikuñayuq >	Desconocido
/l/ Dentoalveolar lateral sonora			
1) En inicio de palabra			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/lampayuni/	[lampayúni]	<lampayuni>	'Arbusto de los queñuales'
/laqchiluya/	[laqchilúya]	<laqchiluya>	'Lugar donde se ve la cara del hambre del ganado'
2) En ambiente intervocálico			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa



/hurwilin/	[hurwílin]	<hurwilin>	Desconocido
/k'ili/	[k'ili]	<k'ili>	'Pájaro poco menor que el halcón, muy hermoso'
/laqčiluya/	[laqčilúya]	<laqchiluya>	'Lugar donde se ve la cara del hambre del ganado'
/mula/	[múla]	<mula>	'mula'
/pila/	[píla]	<pila>	'caño'
/q ^h uhilun/	[q ^h ɔhíln]	<qhuhilun>	Desconocido
/q ^h ulunu/	[q ^h ɔlúnu]	<qhulunu>	Desconocido
/qulila/	[qɔlɪla]	<qulila>	'Lugar de cenizas'
/sala/	[sála]	<sala>	'Sala'
/salamuri/	[salamúri]	<salamuri>	'lugar que tiene peñones'
3) Antes de la consonante /h/ y /s/			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/alhuči/	[alhúči]	<alhuchi>	'Lugar de agravios, insultos, engaños y burlas'
/walsa/	[wálsa]	<walsa>	'Balsa' 'embarcación de totora'
/ll/ alveolar lateral sonora			
1) En posición inicial de palabra			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/llakistiti/	[lakistíti]	<llakistiti>	'Abismo donde se encuentra la divinidad solar'
/llaqta/	[láqta]	<llaqta>	'Pueblo'
2) En posición intervocálica			

Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/illiqin/	[ilíqen]	<illiqin>	Desconocido
/mulli/	[múli]	<mulli>	'Muelle'
/mullurin/	[mulúrin]	<mullurin>	'Lugar que tiene cierta curvatura en su forma'
/phasallanu/	[p ^h asalánu]	<phasallanu>	'Tierra blanda donde existe un manantial'
/qallanra/	[qalánra]	<qallanra>	'Lugar del manantial para hecharse agua'
/qanqulla/	[qanqɔla]	<qanqulla>	Desconocido
/sapallata/	[sapaláta]	<sapallata>	'Cerro generoso'
/sillaqpata/	[silapáta]	<sillaqpata>	'Lugar donde abunda el cascajo, fragmento de piedra fina. Cascajal menudo'
3) Antes de las consonantes /q/ y /w/			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/qullqikachi/	[qɔlqekáchi]	<qullqikachi>	'Cercos de la abundancia'
/sillwahi/	[silwáhi]	<sillwahi>	Desconocido
4) Después de la consonante /y/			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/ayllaris/	[ayláris]	<ayllaris>	'Cima donde se observa el alba del amanecer'
/r/ dentoalveolar sonora			
1) En posición inicial de palabra			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/rakiraki/	/rakiráki/	<rakiraki>	'Barranco'

/ruk'ičupa/	/ruk'ičúpa/	<ruk'ichupa>	'Lugar que tiene la forma de cola y la forma de un instrumento de hueso para tejer'
2) En ambiente intervocálico			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/ayllaris/	[ayláris]	<ayllaris>	'Cima donde se observa el alba del amanecer'
/č'arahači/	[č'araháči]	<ch'arahachi>	'Lugar en el que produce una voz ronca y destemplada'
/č'uru/	[č'úru]	<ch'uru>	'Caracol'
/himparu/	[himpáru]	<himparu>	Desconocido
/k ^h ari/	[k ^h ári]	<khari>	'Cerca de las plantas arbustivas de la familia de las rosáceas Bot. (Rabus roseus Poir)'
/kurus/	[kúrus]	<kurus>	'Cruz'
/kurustapi/	[kurustápi]	<kurustapi>	'Lugar en donde existe una cruz'
/mullurin/	[mulúrin]	<mullurin>	'Lugar que tiene cierta curvatura en su forma'
/muruha/	[murúha]	<muruha>	Desconocido
/q ^h ariyuq/	[q ^h aríyoq]	<qhariyuq>	'Que tiene un varón'
/q'upinura/	[q'ŏpinúra]	<q'upinura>	Desconocido
/salamuri/	[salamúri]	<salamuri>	'Lugar que tiene peñones'
/sirinayuq/	[sirináyoq]	<sirinayuq>	'Que tiene sirena'
/tihinkuru/	[tihinkúru]	<tihinkuru>	Desconocido
/tuku kurayuq/	[tuku kuráyoq]	<tuku kurayuq>	'Con hierbas de todo'



/urinuhun/	[urinúhun]	<urinuhun>	'Lugar donde habita la mayor parte de la población'
3) Antes de las consonantes /n/, /qh/, /t/, /r/ y /y/			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/tampurniyuq/	[tampurníyoq]	<tampurniyuq>	'Que tiene tambor'
/ut ^h arqhata/	[ut ^h arqháta]	<utharqhata>	'Vecino de la casa en la pendiente'
/wirtanu/	[wirtánu]	<wirtanu>	Desconocido
/urquniq/	[urqúneq]	<urquniq>	'Hacia el lado de los peñones'
/kursiruyuq/	[kursirúyoq]	<kursiruyuq>	'Lugar donde se intersecta un cruce de caminos'
/wayrapata/	[wayrapáta]	<wayrapata>	'Planicie donde se presenta constantemente el viento'
4) Después de las consonantes /n/, /q/,			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/panri/	[pánri]	<panri>	'Padre'
/qallanra/	[qallánra]	<qallanra>	'Lugar del manantial para hecharse agua'
/siqriyan/	[siqríyan]	<siqriyan>	Desconocido
/w/ Bilabial sonora			
1) En posición inicial de palabra			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/waka/	[wáka]	<waka>	'Vaca'
/walsa/	[wálsa]	<walsa>	'Embarcación de totora'
/wat'isnu/	[wat'ísnu]	<wat'isnu>	Desconocido

/wawa/	[wáwa]	<wawa>	'Bebé'
/wayrapata/	[wayrapáta]	<wayrapata>	'Planicie donde corre el viento'
/wirtanu/	[wirtánu]	<wirtanu>	Desconocido
2) En ambiente intervocálico			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/čiwanu/	[čiwánu]	<chiwanu>	Desconocido
/quwanus/	[quwánuš]	<quwanus>	'Dios sagrado de los puquinas'
/siwanqa čupa/	[siwan qačúpa]	<siwanqa chupa>	'Lugar que presenta la forma de una planta que tiene la forma de cola'
/wawa/	[wáwa]	<wawa>	'Bebe'
3) Después de las consonantes /r/, /y/, /ll/			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/hurwilin/	[hurwílin]	<hurwilin>	Desconocido
/maywanu/	[maywánu]	<maywanu>	Desconocido
/sillwahi/	[sillwáhi]	<sillwahi>	Desconocido
/y/ Alveopalatal sonora			
1) En ambiente intervocálico			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/č ^h ukčantiyu/	[č ^h ukčántiyu]	<chhukchantiyu>	'Manantial del que discurre agua y se desplaza en forma de cabellos'
/hik'ikuñayuq/	[hik'ikuñáyoq]	<hik'ikuñayuq>	Desconocido
/qaqayači/	[qaqayáči]	<qaqayachi>	'Mirador'
/q ^h ariyuq/	[q ^h aríyoq]	<qhariyuq>	'Que tiene un varón'

/qiyachi/	[qeyáči]	<qiyachi>	'Lugar de recojo de las semillas sobrantes de la cosecha anterior'
/q'unčayuq/	[q'Ōnčáyuq]	<q'unchayuq>	'Que tiene un fogón'
/sank'ayuni/	[sank'ayúni]	<sank'ayuni>	'Sankayo'
/siqriyan/	[seqríyan]	<siqriyan>	Desconocido
/sirinayuq/	[sirináyoq]	<sirinayuq>	'Que tiene sirena'
/tampurniyuq/	[tampurníyoq]	<tampurniyuq> >	'Que tiene tambor'
/t'istiyan/	[t'istíyan]	<t'istiyan>	Desconocido
/tukukurayuq/	[tukukuráyoq]	<tukukurayuq> >	'Que tiene hierbas de toda clase'
2) Antes de las consonantes /ll/, /w/ y /r/			
Fonológica	Fonética	Grafémica	Glosa
/ayllaris/	[aylláris]	<ayllaris>	'Cima donde se observa el alba del amanecer'
/maywanu/	[maywánu]	<maywanu>	Desconocido
/wayra pata/	[wayra páta]	<wayra pata>	'Planicie donde se presenta constantemente el viento'

Fuente: Elaboración propia a partir de la fichas toponímicas.

El corpus toponímico que utilizamos, toma en cuenta la raíz o lexema como unidad de análisis distribuidos según el modo y el punto de articulación. Las realizaciones consonánticas en general, se dan en posición inicial de palabra, aunque solo ocurren pocos lexemas y en préstamos. Además de las raíces quechuas, se ha considerado los préstamos que han sido registrados y escritos según las normas de la ortografía de tal lengua,

tomando en cuenta el uso oral que hacen de estos vocablos los monolingües quechuas.

La lengua quechua porta el acento de intensidad en la penúltima sílaba y son graves o llanas, tanto en las que son de origen quechua y las fonologizadas. En todo caso, el acento tiene un carácter fijo y al variar con la aglutinación de sufijos. Esto lo podemos constatar al agregar tantos sufijos sean necesarios a una raíz nominal o verbal, el acento siempre se ubicará en el lugar ya indicado. Además su utilización dentro de la palabra es automática y predecible, por lo que el quechua no presenta muchas dificultades, como ocurre en la lengua castellana, donde existen palabras que se distinguen semánticamente por la colocación del acento en determinado lugar.

La transcripción fonológica no debe confundirse con la ortografía corriente, aunque en muchos casos esta se estructure conforme a los principios fonológicos, queda siempre un compromiso de diferentes principios, sea morfológico, fonético, etimológico o semántico.

En resumen la transcripción fonológica debe representar gráficamente los fonemas, mientras que la transcripción fonética debe representar los sonidos o realización en el plano del habla de los fonemas.

4.1.2.2 Estructura silábica

Dice Cerrón (2008) La sílaba quechua es una unidad sonora constituida por un núcleo con o sin márgenes. El núcleo o cresta silábica, por definición es siempre una vocal, los márgenes a su turno, lo constituyen las consonantes.

En el quechua resaltan claramente cuatro patrones silábicos, que a continuación mostramos con el corpus toponímico.

CUADRO 5

PATRONES SILÁBICOS DE LA LENGUA QUECHUA

Estructura silábica		Ejemplo de Representación fonética	Glosa
V	Vocal	[á.qu]	'arena'
VC	Vocal-consonante	[Ur.qu.niq]	'hacia los peñones'
CV	Consonante-vocal	[Sa.pa.llá.ta]	'Cerro generoso'
CVC	Consonante-vocal-consonante	[súq.san]	'lugar donde cambia el día con el atardecer'

Fuente: Elaboración propia a partir de la fichas toponímicas.

4.1.2.2.2.1 Topónimos formados por una vocal: (V)

- (1) a.ta.hu
- (2) a.qu
- (3) i.lli.qin
- (4) u.thar.qha.ta
- (5) u.ri.nu.hun
- (6) u.qhu
- (7) u.khu

4.1.2.2.2.2 Una vocal con margen post nuclear: (VC)

- (1) al.hu.chi
- (2) an.ka
- (3) In.ka.ka.chi
- (4) as.nu
- (5) Is.qa.hun

(6) **ay.lla.ris**

4.1.2.2.2.3 Una vocal con margen pre-nuclear: (CV)

(1) **ch'a.qa**

(2) **cha.ta.hun**

(3) **chi.wa.nu**

(4) **ch'u.ña.na**

(5) **ch'u.ru**

(6) **ch'u.si.qa.yuq**

(7) **ha.naq**

(8) **hi.k'i.ku.ña.yuq**

(9) **hu.ch'uy**

(10) **ka.chin**

(11) **kha.ri**

(12) **k'i.li.mi.sa.yuq**

(13) **k'u.chu**

(14) **k'u.mu**

(15) **ku.rus**

(16) **ku.tan**

(17) **lla.kis.ti.ti**

(18) **ma.na.ha.nu**

(19) **mi.q'a.hun**

(20) **mu.la**

(21) **mu.lli**

- (22) **mu.llu.rin**
- (23) **mu.ru.ha**
- (24) **pa.cha.cha.yuq**
- (25) **pa.cha.ma.ma**
- (26) **pa.ta**
- (27) **pha.sa.la.nu**
- (28) **pi.ka.nu**
- (29) **pi.la**
- (30) **pu.ka**
- (31) **pu.ka.qa.qa.yuq**
- (32) **qa.llan.ra**
- (33) **qa.qa.ya.chi**
- (34) **qha.ri.yuq**
- (35) **qhi.hi.nu**
- (36) **qhu.hi.lun**
- (37) **qhu.lu.nu**
- (38) **qi.ya.chi**
- (39) **qu.li.la**
- (40) **q'u.pi.nu.ra**
- (41) **qu.wa.nus**
- (42) **ra.ki.ra.ki**
- (43) **ru.k'i.chu.pa**
- (44) **sa.la**

- (45) **sa.la.mu.ri**
- (46) **sa.pa.lla.ta**
- (47) **sa.qa.ta**
- (48) **sa.sin**
- (49) **si.llaq.pa.ta**
- (50) **si.qa.na**
- (51) **si.ri.na.yuq**
- (52) **si.wun.qa.chu.pa**
- (53) **ta.qa.chi**
- (54) **ti.hin.ku.ru**
- (55) **ti.ti.hun**
- (56) **tu.ku.ku.ra.yuq**
- (57) **tu.qu.si**
- (58) **wa.ka**
- (59) **wa.t'is.nu**
- (60) **wa.wa**

4.1.2.2.2.4 Una vocal con margen pre y post nuclear: (CVC)

- (1) **chhuk.chan.ti.yu**
- (2) **ch'ar.ha.chi**
- (3) **ch'uq.mu.qu**
- (4) **him.pa.ru**
- (5) **hur.wi.lin**
- (6) **hus.k'u**

- (7) **kur**.si.ru.yuq
- (8) **lam**.pa.yu.ni
- (9) **laq**.chi.lu.ya
- (10) **llaq**.ta
- (11) **may**.wa.nu
- (12) **min**.chha.ma.ra
- (13) **pan**.ri.yuq
- (14) **phuk**.yu.
- (15) **qan**.qu.lla
- (16) **qan**.tu.ta.ni
- (17) **qull**.qi.ka.chi
- (18) **sal**.ta.na
- (19) **sill**.wa.hi
- (20) **suq**.san
- (21) **tam**.pur.ni.yuq
- (22) **way**.ra

A continuación, resumimos en el siguiente cuadro con los números de casos que se presentan en los topónimos registrados:

CUADRO 6
NÚMERO DE CASOS EN CADA ESTRUCTURA SILÁBICA

Estructura silábica		Número de casos
V	Vocal	7
VC	Vocal-consonante	6
CV	Consonante-vocal	60
CVC	Consonante-vocal-consonante	22

Fuente: Elaboración propia, basada en Cerrón (2008)

Tal como se puede observar, en primer lugar aparece con mayor cantidad de casos la estructura silábica consonante-vocal (CV) con sesenta y dos casos. En segundo lugar aparece la estructura consonante-vocal-consonante (CVC) con veintiséis casos. En tercer lugar aparece la estructura con una sola vocal (V) con siete casos y finalmente la estructura vocal-consonante (VC) con siete casos.

4.1.2.2.3 Análisis morfosintáctico de los topónimos de Amantani

4.1.2.2.3.1 Topónimos de frase nominal

Los topónimos que tienen una estructura de base nominal, son aquellas construcciones sintácticas menores que una oración y van constituidos por un núcleo nominal, que es el nombre o sustantivo precedido o no de modificadores. En general los modificadores de una frase nominal pueden tener una estructura simple de carácter léxico o complejo de orden frasal o causal y comprenden: a) determinantes, b) cuantificadores, c) numerales de adjetivos, e) atributos, f) frases genitivos y g) clausulas subordinadas. Todos estos modificadores tienen la particularidad de preceder a su núcleo.

4.1.2.2.3.2 Topónimos de frase nominal simple

Se entiende por frase nominal a topónimos compuestos de sustantivos, es decir que el topónimo es un solo nombre o sustantivo que hace referencia a una entidad geográfica.

4.1.2.2.3.2.1 Topónimos constituidos de un solo sustantivo en la lengua quechua

Los topónimos registrados que están constituidos por un solo sustantivo, son dos denominaciones. La primera el lugar denominado /llaqta/ que

indica la concentración de viviendas y ser la sede central del distrito. El segundo la denominación **/urquniq/** referido a los elementos de la naturaleza como es una zona de roquedales, las mismas que son propias de la lengua quechua.

CUADRO 7

TOPÓNIMOS CONSTITUIDOS DE UN SOLO SUSTANTIVO
EN LA LENGUA QUECHUA

(1)	Llaqta [S]	'pueblo'
(2)	Urquniq [S]	'hacia los peñones'

**4.1.2.2.3.2.2 Topónimos constituidos de un solo sustantivo en la
lengua castellana**

Estos topónimos registrados están en la lengua castellana y hacen alusión a las entidades geográficas, en la primera /atahu/ corresponde a una vía hecha por la acción del hombre, por donde se acorta el camino hacia el lugar denominado Llaqta. El topónimo /mulli/ se refiere a un lugar que en el que se encuentra una obra a orillas del lago Titicaca, la misma que se usa para el embarque y desembarque de las pequeñas embarcaciones que brindan el servicio de transporte lacustre hacia la ciudad de Puno. Se detalla en el siguiente cuadro:

CUADRO 8

TOPÓNIMOS CONSTITUIDOS DE UN SOLO SUSTANTIVO EN LA LENGUA
CASTELLANA

(1)	Atahu [S]	'Camino corto para ir de un lugar a otro'
(2)	Mulli [S]	'Obra a la orilla del lago para embarque y desembarque'

4.1.2.2.3.2.3 Topónimos constituidos por un solo sustantivo núcleo precedido por un modificador (sustantivo)

A diferencia de lo que ocurre con el castellano, en el quechua un sustantivo puede modificar a otro sustantivo con solo anteponérsele. En tal sentido no hay diferencia normal entre adjetivos y nombres. Desde el punto de vista de su significado, tenemos que los adjetivos expresan fundamentalmente una cualidad o propiedad del núcleo, donde los nombres que actúan como modificadores lo hacen estableciendo una serie de relaciones de carácter predicativo, razón por la cual preferimos llamarlos atributos. Los tipos de atributos que se forman en virtud de tales modificadores pueden ser de: clasificación, materia, propiedad, procedencia y condición. A continuación presentamos este tipo de topónimos en el siguiente cuadro.

CUADRO 9

TOPÓNIMOS CONSTITUIDOS POR UN SOLO SUSTANTIVO NUCLEO PRECEDIDO POR UN MODIFICADOR SUSTANTIVO

N°	[N, N]N		'Glosa'
(1)	aqu 'arena' [N]	Kancha 'cerco' [N]	'Cerco de arena'
(2)	ayllaris 'alba' [N]	Pata 'planicie' [N]	'planicie del alba'
(3)	Ayllaris 'alba' [N]	Phunta 'encima' [N]	'cima del alba'
(4)	ayllaris 'alba' [N]	Ukhu 'dentro' [N]	'Dentro del alba'
(5)	Chatahun 'Cerro' [N]	Pata 'Planicie' [N]	'planicie en la cima del cerro'
(8)	ch'uñuna 'chuño' [N]	Pata 'planicie' [N]	'planicie donde se hace o elabora el chuño'

(9)	ch'uru 'caracol' [N]	Rumiyuq 'con piedra' [N]	'Lugar que tiene una piedra en forma de caracol'
(10)	ch'usiqayuq 'lechuza' [N]	wayq'u 'zanja' [N]	'zanja que tiene una lechuza'
(11)	Hanaq 'parte de arriba' [N]	Qhata 'Declive' [N]	'Declive en la parte de arriba'
(12)	inka 'Señor' [N]	Kachi 'cerco' [N]	'Cerco del señor'
(13)	Inka 'Señor' [N]	Tiyana 'asiento' [N]	'Asiento del señor'
(14)	k'ankayuq 'que tiene gallo' [N]	Ukhu 'dentro' [N]	'lugar dentro del cual hay un gallo'
(15)	khari 'arbusto de las rosáceas' [N]	Kancha 'cerco' [N]	Cerco de las plantas arbusivas de la familia de las rosáceas Bot. (Rabus roseus Poir).
(16)	Pata 'planicie' 'cima' [N]	Pampa 'llanura' [N]	'llanura en la cima'
(17)	Phukyu 'manantial' [N]	Kancha 'cerco' [N]	'cerco del manantial'
(18)	Qhariyuq 'que tiene un varón' [N]	Qhata 'declive' [N]	'declive que tiene un varón'
(19)	Qullqi 'abundancia' [N]	Kachi 'cerco' [N]	'cerco de la abundancia'
(20)	q'unchayuq 'fogón' [N]	Ukhu 'dentro' 'lugar hondo' [N]	'lugar dentro del cual existe un fogón'
(21)	ruk'i 'instrumento de tejer hecho de hueso' [N]	Chupa 'cola' [N]	'lugar que tiene la forma de cola y la forma de un instrumento de hueso para tejer'

(22)	Saltana 'para saltar' [N]	wayq'u 'quebrada estrecha' [N]	'quebrada estrecha para saltar'
(23)	Siqana 'subida' [N]	Pata 'Cima' [N]	'Subida para llegar a la cima'
(24)	Siwunqa 'nariz' [N]	Chupa 'cola' [N]	'lugar que se asemeja a una cola y una nariz'
(25)	Uqhu 'pantano' [N]	Pampa 'suelo', 'piso' 'explanada' 'llanura' [N]	'llanura de tierra anegada'
(26)	Uthar 'casa' [N]	Qhata 'pendiente' 'ladera' [N]	'casa en la pendiente'
(27)	Wawa 'bebé' [N]	Qhiyayuq 'cactacea' [N]	'Lugar con abundancia de planta cactacea tierna'
(28)	Wayra 'viento' [N]	Pata 'Planicie' [N]	'Planicie donde corre el viento'

Fuente: Elaboración propia a partir de las fichas toponímicas.

4.1.2.2.3.2.4 Topónimos constituidos por un solo sustantivo (núcleo) precedido por un modificador (sustantivo castellanizado) quechuizado

Registramos topónimos formados por dos sustantivos, donde uno cumple la función de modificador y provienen de palabras castellanas.

La razón por la que se refonologiza de esta manera, obedece a que en la lengua quechua no existen las grafías propias del castellano, entonces la palabra sufre una acomodación propia a los sonidos producidos por el aparato fonador de un quechua hablante y con el tiempo se va incluyendo dentro del uso cotidiano de la población de Amantani.

CUADRO 10

TOPÓNIMOS CONSTITUIDOS POR UN SOLO SUSTANTIVO
PRECEDIDO POR UN MODIFICADOR QUECHUIZADO

(1)	kurus 'cruz' [N]	pampa 'llanura' 'planicie' [N]	'llanura con cruz'
(2)	kurus 'cruz' [N]	pata 'Planicie' 'llanura' [N]	'planicie de la cruz'
(3)	panri 'padre' 'cura' [N]	qaqayuq 'roquedal' [N]	'roquedal que tiene un cura'
(4)	Sirinayuq 'Que tiene sirena' [N]	ukhu 'lugar hondo' [N]	'lugar hondo que tiene sirenas'
(5)	Tampurniyuq 'que tiene tambor' [N]	qaqa 'peñón' [N]	'peñón con tambores'
(6)	Waka 'vaca' [N]	pichu 'pecho' 'dorso' [N]	'pecho de vaca'
(7)	Walsa 'balsa', 'embarcación pequeña hecha de totorá' [N]	qhawarinayuq 'mirador' [N]	'que tiene un mirador de las balsas'

Fuente: Elaboración propia a partir de las fichas toponímicas.

**4.1.2.2.3.2.5 Topónimos constituidos por un solo sustantivo
(núcleo) precedido por un modificador (sustantivo)
castellano**

CUADRO 11

TOPÓNIMOS CONSTITUIDOS POR UN SOLO SUSTANTIVO (NÚCLEO)
PRECEDIDO POR UN MODIFICADOR CASTELLANO

(1)	mula 'mula' [N]	kancha 'cerco' [N]	'cerco de la mula'
(2)	Pila 'caño' [N]	unu 'agua' [N]	'agua de caño'

(3)	Sala 'sala' [N]	kancha 'cerco' [N]	'cerco de la sala'
(4)	Sala 'sala' [N]	pata 'parte alta de alguna cosa' 'llanura' [N]	'sala en la planicie'

Fuente: Elaboración propia a partir de las fichas toponímicas.

**4.1.2.2.3.2.6 Topónimos constituidos por un solo sustantivo (núcleo)
precedido por dos o más modificadores (sustantivos)**

Son topónimos que están constituidos por un sustantivo que actúa como núcleo, pero están precedidos por dos modificadores que, en este caso se presentan como sustantivos.

CUADRO 12
TOPÓNIMOS CONSTITUIDOS POR UN SOLO SUSTANTIVO
PRECEDIDO POR DOS MODIFICADORES

(1)	Anka 'gavilan' 'buitre' 'geranoaetus melanoleucus Veicillot' [N]	wachana 'lugar para parir' [N]	qaqa 'roca' 'peña' [N]	'peñón donde pone huevos el gavilan'
(2)	Asnu 'Equus asinus' 'Burro', 'asno'. 'Mamífero del género equus' [N]	kachi 'cerco' [N]	qaqa 'roca' 'peñón' [N]	'peñón con cerco para la mula'
(3)	Inka 'monarca' 'señor' [N]	kachi 'callanca' 'cerco' [N]	wayq'u 'quebrada estrecha' [N]	'Cercos del señor ubicado en la quebrada'

Fuente: Elaboración propia a partir de las fichas toponímicas.

**4.1.2.2.3.2.7 Topónimos constituidos por un solo sustantivo (núcleo)
y un adjetivo (complemento)**

CUADRO 13

**TOPÓNIMOS CONSTITUIDOS POR UN SOLO SUSTANTIVO
Y UN ADJETIVO**

(1)	Ayllaris 'alba'	phunta 'punta'	'Cima donde se observa el alba del amanecer'
(2)	Ayllaris 'alba'	ukhu 'dentro'	'Lugar dentro del cual se puede observar el alba del amanecer'
(3)	Ch'aqa 'bullicio'	ukhu 'dentro'	'Lugar donde se produce mucho ruido por la actividad de las olas del lago'
(4)	Chatahun 'cerro'	pata 'cima'	'cima del cerro'
(5)	Ch'uñuna 'chuño'	pata 'cima'	'planicie en la cima donde se elabora el chuño'
(6)	Hanaq 'arriba'	qhata 'declive'	'Declive en la parte de la subida hacia el cerro'
(7)	K'ankayuq 'que tiene gallo'	ukhu 'dentro'	'lugar dentro del cual existe un gallo'
(8)	Kurus 'cruz'	pampa 'llanura'	'Cruz de la llanura'
(9)	Kurus 'cruz'	pata 'cima'	'Cima de la cruz'
(10)	Kutan 'retorno'	pata 'cima'	'Cima del retorno'
(11)	Kutan 'retorno'	p'ukru 'hondonada'	'Hondonada del retorno'
(12)	Lampayuni 'queñual'	chupa 'cola'	'Lugar donde existe el arbusto de los queñuales y tiene forma de cola'
(13)	pachachayuq 'manantial'	qhata 'declive'	'Lugar del manantial en declive'
(14)	Pata 'cima'	pampa 'llanura'	'llanura en la cima'
(15)	Qaqayachi 'mirador'	phunta 'punta'	'mirador de la punta'
(16)	Q'unchayuq 'que tiene fogón'	ukhu 'dentro'	'lugar dentro del cual existe un fogón'
(17)	Ruk'i	chupa 'cola'	'lugar que tiene la forma de cola y la forma de un

	'instrumento de hueso para tejer'		instrumento de hueso para tejer'
(18)	Sala 'sala'	pata 'Cima'	'Sala en la cima'
(19)	Sasin 'difícil'	k'uchu 'rincón'	'Rincón de Ayuno, privación de alimento o bebida en forma temporal'
(20)	Sasin 'difícil'	pata 'Cima'	'Cima de Ayuno, privación de alimento o bebida en forma temporal'
(21)	Sillaq 'cascajo'	pata 'cima'	'Lugar donde abunda el cascajo, fragmento de piedra fina. Cascajal menudo'
(22)	Siqana 'subida'	pata 'cima'	'Subida para llegar a la cima'
(23)	Sirinayuq 'que tiene sirena'	ukhu 'dentro'	'Lugar dentro del cual existe una sirena'
(24)	Siwunqa 'nariz'	chupa 'cola'	'Lugar que presenta la forma de una nariz y también de una cola'
(25)	Taqachi 'caminito'	pampa 'Llanura'	'caminito al pueblo' planicie donde existe un arbusto característico'
(26)	Uqhu 'tierra anegada'	pampa 'llanura'	'llanura de tierra anegada'
(27)	Uthar 'casa'	qhata 'declive'	'Vecino de la casa en la pendiente'
(28)	Waka 'vaca'	pichu 'pecho'	'lugar que tiene similitud al pecho de una vaca'

Fuente: Elaboración propia a partir de las fichas toponímicas.

4.1.2.2.3.2.8 Topónimos constituidos por un solo sustantivo (núcleo) fonologizado a la lengua quechua y un adjetivo (complemento)

CUADRO 14
TOPÓNIMOS CONSTITUIDOS POR UN SOLO SUSTANTIVO
REFONOLOGIZADO A LA LENGUA QUECHUA Y UN ADJETIVO

(1)	Kurus 'cruz' [N]	pampa 'llanura' [A]	'llanura de la cruz'
(2)	Kurus 'cruz' [N]	pata 'planicie en la cima' [A]	'Planicie de la cruz'

(3)	Sala 'sala' [N]	pata 'planicie en la cima' [A]	'planicie de la sala'
(4)	Sirinayuc 'sirena' [N]	ukhu 'profundidad' [A]	'profundidad con sirena'

Fuente: Elaboración propia a partir de las fichas toponímicas.

4.1.2.2.3.2.9 Topónimos formados por dos adjetivos

CUADRO 15

TOPÓNIMOS FORMADOS POR DOS ADJETIVOS

(1)	Hanaq 'arriba' [A]	qhata 'declive' [A]	'declive de arriba'
(2)	Pata 'cima' [A]	pampa 'llanura' [A]	'llanura en la cima'

Fuente: Elaboración propia a partir de las fichas toponímicas.

4.1.2.2.3.2.10 Topónimo refonologizado del castellano al quechua añadido del sufijo -yuq

CUADRO 16

SUSTANTIVO ADHERIDO AL SUFIJO POSESIVO -YUQ

Kursiru -yuq	'con crucero'
--------------	---------------

Fuente: Elaboración propia a partir de las fichas toponímicas.

4.1.2.2.3.2.11 El modificador del sustantivo va añadido del sufijo posesivo -yuq

CUADRO 17

EL MODIFICADOR DEL SUSTANTIVO VA AÑADIDO DEL SUFIJO POSESIVO -YUQ

ch'usiq -yuq	wayq'u	'hondonada donde hay una lechuza'
Tampurni -yuq	qaqa	'peñón que tiene un tambor'

Fuente: Elaboración propia a partir de las fichas toponímicas.

Los topónimos aquí registrados están constituidos por dos sustantivos donde el sustantivo, de derecha a izquierda, es el núcleo y el sustantivo modificador que va adherido del sufijo -yuq, cumple la función de modificador del núcleo.

Este derivado -yuq forma temas que expresan la posesión del referente de la raíz por parte de la entidad implícita o explícita que lo sigue semánticamente. Tal sufijo conlleva el significado verbal de tener, poseer o portar. De manera que los derivados pueden glosarse como 'el que tiene', así su aplicación es muy productiva y regular como lo prueba su empleo permanente en la toponimia andina según encontramos en los topónimos registrados.

4.1.2.2.3.2.12 Topónimos con sustantivo castellano y sustantivo quechua fonologizado al quechua adherido al sufijo-yuq

La fonologización de una lengua a otra es común en palabras nuevas, o sea cuando no existe su equivalente, y se acude a este proceso para hacerla más aceptable al habla del contexto, y se recurre a la sufijación de la lengua quechua. Es tal el caso de la consonante /b/ en /p/, vocal /o/ en /u/, la consonante /d/ en /r/, la vocal /i/ en /e/ y otros casos en las que la lengua se acomoda automáticamente en la pronunciación.

CUADRO 18
TOPÓNIMOS CON SUSTANTIVO CASTELLANO Y SUSTANTIVO QUECHUA
FONOLOGIZADO AL QUECHUA ADHERIDO AL SUFIJO -YUQ

Tampurni -yuq 'que tiene tambor'	qaqa 'peñón'	'peñon que tiene un tambor'
Panri -yuq 'que tiene cura'	qaqa 'peñón'	'peñon que tiene un cura'

Fuente: Elaboración propia a partir de las fichas toponímicas.

4.1.2.2.4 Análisis léxico semántico de los topónimos

4.1.2.2.4.1 Campos léxicos de los topónimos

Los pobladores de Amantani han recurrido a una serie de lexemas que forman parte de los topónimos. El lexema simple o complejo es una unidad de análisis léxica que esta constituida por más de un lexema que puede conformar un sintagma o frase. Están presentes en la lengua originaria principalmente por el quechua y tiene escritura grafémica. Además de esto, notamos la presencia de préstamos lingüísticos de la lengua castellana que han sido refonologizados en algunos casos se han mantenido como tales en la raíz, mas no en la frase.

Para la formación de los topónimos, que son entidades geográficas de Amantani, se ha recorrido a diversos campos léxicos que vienen a sumar y constituirse como el conjunto ordenado y sistematizado de palabras o lexemas relacionados por su sentido, es decir varios lexemas que tiene semas o rasgos semánticos comunes y diferenciados de tal manera que se establece relaciones entre ellos y se pueden formar grupos afines entre los lexemas de una determinada lengua. Así se establece las diversas conecciones significativas entre los objetos de la realidad.

Coseriu (1986), define el campo léxico como un paradigma léxico que resulta de la repartición de un contenido léxico contínuo entre diferentes unidades dadas en la lengua como palabras, y que se oponen de manera inmediata unas a otras, por medio de rasgos distintos mínimos. Los campos léxicos o paradigmas semántico son conjuntos de palabras que tienen un rasgo semántico común y que son demás intercambiables en un mismo enunciado. Corresponde por lo tanto a una estructura paradigmática o de

selección. Por tanto, los campos léxicos representan las distintas maneras de como estructurar la realidad, entonces se recurre a nombres de animales, antropónimos, elementos biológicos, composición de terreno, partes del cuerpo humano y animales, a construcciones humanas, a formaciones geográficas naturales, a instituciones que existen en la población, a cavidades del terreno, a la situación o condición de los elementos o cosas, a elementos naturales, por la acción que realizan los agentes humanos o naturales.

A continuación se presenta la estructuración de distintos campos léxicos como resultado del análisis.

CUADRO 19
CAMPOS LÉXICOS DE LOS TOPÓNIMOS

Animales	
(1)	anka wachana qaqa
(2)	asnu kachi qaqa
(3)	ch'uru rumiyuq
(4)	ch'usiqayuq wayq'u
(5)	k'ankayuq ukhu
(6)	mula kancha
Plantas	
(1)	lampayuni
(2)	lampayuni chupa
(3)	qantutani
(4)	qhulunu
(5)	sank'ayuni
Personas	
(1)	panri qaqaayuq
Aspectos descriptivos de terreno	
(1)	aqu kancha
(2)	hanaq qhata
(3)	huch'uy islayuq
(4)	husk'u qaqaayuq
(5)	k'umu qaqa

(6)	kursiruyuyq
(7)	kurus pampa
(8)	kurus pata
(9)	kurustapi
(10)	kutan p'ukru
(11)	pata pampa
(12)	phukyu kancha
(13)	pila unu
(14)	puka chupa
(15)	puka qaqayuyq
(16)	qaqayachi phunta
(17)	qhariyuyq qhata
(18)	qhulunú kinray p'ukru
(19)	qullqi kachi
(20)	q'unchayuyq ukhu
(21)	ruk'i chupa
(22)	sala kancha
(23)	sala pata
(24)	saltana wayq'u
(25)	siqana pata
(26)	siwunqa chupa
(27)	taqachi pampa
(28)	tukukurayuyq
(29)	urquniq
(30)	waka pichu
(31)	wayrapata
Construcciones humanas	
(1)	atahu
(2)	khari kancha
(3)	llaqta
(4)	mulli
(5)	pachamama
Mitología	
(1)	sirinayuyq ukhu
Apelativos	
(1)	tampurniyuyq qaqa
(2)	walsa qhawarinayuyq
Topónimos desconocidos	
(1)	alhuchi
(2)	ayllaris pata
(3)	ayllaris phunta
(4)	ayllaris ukhu
(5)	ch'aca ukhu
(6)	ch'arahachi
(7)	chatahun pata

(8)	chhukchantiyu
(9)	chiwanu pata
(10)	hik'ikuñayuq pata
(11)	himparu p'ukru
(12)	hurwilin
(13)	illiqin p'ukru
(14)	inka kachi
(15)	inka kachi wayq'u
(16)	Inka tiyana
(17)	isqahun
(18)	k'ili misayuq
(19)	kutan pata
(20)	laqchiluya
(21)	llakistiti
(22)	manahanu
(23)	maywanu
(24)	minchhamara
(25)	miq'ahun
(26)	mullurin
(27)	muruha pata
(28)	pachachayuq qhata
(29)	phasallanu
(30)	pikanu qhata
(31)	qallanra
(32)	qanqulla
(33)	qhihinu
(34)	qhuhilun
(35)	qiyachi
(36)	qulila
(37)	q'upinura
(38)	quwanus
(39)	rakiraki
(40)	salamuri
(41)	sapallata
(42)	saqata
(43)	sasin k'uchu
(44)	sasin pata
(45)	sillaq pata
(46)	sillwahi
(47)	siqriyan
(48)	siqriyan chupa
(49)	suqsan
(40)	tihinkuru
(51)	t'istiyan
(52)	titihun

(53)	tuqusi
(54)	tuqusi p'ukru
(55)	ukhu tunis
(56)	uqhu pampa
(57)	urinhun
(58)	uthar qhata
(59)	wat'isnu pata

Fuente: Elaboración propia a partir de las fichas toponímicas

4.1.2.2.5 Léxico usado para formar topónimos en el distrito de Amantani

Los pobladores quechua hablantes del distrito de Amantani, en cuanto al uso del léxico toponímico, utilizan el siguiente léxico que es generalmente descriptiva y de referencia toponímica del lugar designado.

CUADRO 20
LÉXICO USADO PARA FORMAR TOPÓNIMOS

A		
(1)	Alhuchi	'insulto, agravio'
(2)	Anka	'águila'
(3)	Aqu	conjunto de partículas de rocas disgregadas
(4)	Asnu	Mamífero équido doméstico más pequeño que el caballo
(5)	Atahu	Camino más corto que el principal para ir de un lugar a otro
(6)	Ayllaris	'observatorio del alba'
Ch, Ch', Chh		
(8)	Ch'aqa	'Ruido, bullicio'
(9)	Ch'arhachi	'Voz ronca y destemplado'
(10)	Chatahun	'Cerro'
(11)	Chhukchantiy u	'Manantial del que discurre agua y se desplaza en forma de cabellos'
(12)	Chiwanu	Desconocido
(13)	Ch'uñuna	'Lugar donde se elabora chuño'
(14)	Ch'uqmuqu	'Morro'
(15)	Ch'uru	'Moluscos gasterópodos provistos de una concha espiral'

(16)	Ch'usiqayuq	'Aves del orden de las estrigiformes o rapaces nocturnas'
H		
(17)	Hanaq	'En lo alto', 'en la parte alta'
(18)	Hik'ikuñayuq	Desconocido
(19)	Himparu	Desconocido
(20)	Huch'uy	'De poco tamaño o estatura con respecto a los de su clase o especie'
(21)	Hurwilin	Desconocido
(22)	Husk'u	'Espacio vacío en el interior de algo'
I		
(23)	Illiqin	Desconocido
(24)	Inka	'Soberano del imperio. Gobernante supremo'
(25)	Isqahun	'Lugar que tiene dos precipicios'
K, Kh, K'		
(26)	Kachin	'línea que ciñe o rodea algo para reforzarla o adornarla'
(27)	K'anka	'Gallo, Gallus gallus domesticus'
(28)	Khari	'Plantas arbustivas de la familia de las rosáceas Bot. (Rabus roseus Poir).
(29)	K'ili	'Pájaro poco menor que el halcón, muy hermoso'
(30)	K'uchu	'Ángulo entrante que se forma en el encuentro de dos paredes o de dos superficies'
(31)	K'umu	'Encorvado, encogerse, doblando mucho el cuerpo hacia la tierra'
(32)	Kursiruyuq	'Que tiene cruz, dos líneas o barras que se entrecruzan'
(36)	Kutan	'Hondonada del retorno'
L, LI		
(37)	Lampayuni	'arbusto de los queñuales y tiene forma de cola''
(38)	Laqchiluya	Lugar donde se ve la cara del hambre del ganado.
(39)	Llakistiti	'Cima desde donde se ve el rostro de la divinidad solar'
(40)	Llaqta	'Pueblo, del latín <i>populus</i> , es el conjunto de personas que integran una nación'
M		
(41)	Manahanu	Desconocido
(42)	Maywanu	Desconocido

(43)	Minchhamara	Desconocido
(44)	Miq'ahun	Desconocido
(45)	Mula	'Mula es un animal híbrido estéril que resulta del cruce entre una yegua <i>Equus ferus caballus</i> '
(46)	Mulli	'Muelle: obra a la orilla del mar, de un río o en un desnivel de terreno que facilita el embarque o la carga y descarga de barcos'.
(47)	Mullurin	'Lugar que tiene cierta curvatura en su forma'
(48)	Muruha	Desconocido
P, Ph, P'		
(49)	Pachachayuq	'Lugar del manantial en declive'
(50)	Pachamama	'Tierra, mundo, universo, tiempo, época. Es el núcleo del sistema de creencias de actuación ecológico-social entre los pueblos indígenas de los Andes Centrales de América del Sur'.
(51)	Panri	'El cura, clérigo católico encargado de la "cura de almas" de una parroquia'.
(52)	Pata	'Extensión grande de terreno que tiene el mismo nivel en todas sus partes'
(53)	Phasallanu	'tierra blanda donde existe un manantial'
(54)	Phukyu	'Un manantial o naciente es una fuente natural de agua que brota de la tierra o entre las rocas'
(55)	Pikanu	'Desconocido'
(56)	Pila	'Pila. Pileta. Curso de agua manantial que se interna en terrenos fangosos profundidad. Esta comunicado directamente con el lago'.
(57)	Puka	'El rojo es el color que se percibe ante la fotorrecepción de una luz'
Q, Qh, Q'		
(58)	Qallanra	'Manantial para hecharse agua'
(59)	Qanqulla	Desconocido
(60)	Qantutani	'Cantuta rosada <i>Cantua cuzcoensis</i> . Polemoniaceae'
(61)	Qaqayachi	'Mirador'
(62)	Qhariyuq	'Varón es un ser humano de sexo masculino. La palabra "varón" designa biológicamente al macho de la especie humana'
(63)	Qhihinu	Desconocido
(64)	Qhuhilun	Desconocido
(65)	Qiyachi	Desconocido
(66)	Qulila	'Lugar de cenizas'

(67)	Qullqi	'Dinero es todo activo o bien generalmente aceptado como medio de pago'
(68)	Q'unchayuq	'Sitio de la cocina donde se hace el fuego'
(69)	Q'upinura	Desconocido
(70)	Quwanus	'Dios sagrado de los puquinas'
R		
(71)	Raki raki	'Abismo'
(72)	Ruk'i	'Instrumento de hueso para tejer'
S		
(73)	Sala	'Habitación de una vivienda destinada a hacer vida familiar o social'
(74)	Salamuri	'Lugar que tiene peñones'
(75)	Saltana	'Para saltar. Lanzarse desde un lugar alto, generalmente para caer de pie'
(76)	Sank'ayuni	'Flor de sancayo. Cactaceae. <i>Echinopsis maximiliana</i> Sankayo'
(77)	Sapallata	'Cerro generoso'
(78)	Saqata	'Lugar extenso'
(79)	Sasin	'Cima de Ayuno, privación de alimento o bebida en forma temporal'
(80)	Sillaq	'Lugar donde abunda el cascajo, fragmento de piedra fina. Cascajal menudo'
(81)	Sillwahi	Desconocido
(82)	Siqana	'Paso de un lugar a otro que está más alto'.
(83)	Siqriyan	Desconocido
(84)	Sirinayuq	'Sirenas son criaturas legendarias pertenecientes al folclore y las leyendas'
(85)	Siwanqa chupa	'Lugar que presenta la forma de una planta con forma de cola'
(86)	Suqsan	'Atardecer'
T, T'		
(87)	Tampurniyuq	Que tiene tambor
(88)	Taqachi	'Caminito al pueblo'
(89)	Tihinkuru	Desconocido
(90)	T'istiyan	Desconocido
(91)	Titihun	Desconocido
(92)	Tukuy	'De todo, variedad'.
(93)	Tuqusi	'Ondonada'
U		
(94)	Ukhu	'Dentro. En la parte interior de un espacio, real o imaginario, especialmente si se trata de un espacio cerrado'.
(95)	Uqhu	'Tierra anegada, pantanosa'
(96)	Urinuhun	Lugar donde habita la mayor parte de la población

(97)	Urquniq	'Peñón Monte o montaña en que hay muchas rocas o peñascos'.
W		
(98)	Waka	'Vaca. Es un mamífero artiodáctilo de la familia de los bóvidos'
(99)	Walsa	'Balsa. embarcación pequeña, de forma predominantemente plana, hecha por lo común con cañas, maderos otablas fuertemente unidas unas con otras'
(100)	Wat'isnu	Desconocido
(101)	Wawa	'Bebé recién nacido. Neonato'.
(102)	Wayra	'Viento. Corriente de aire que se produce en la atmósfera al variar la presión'.
(103)	Wirtanu	Desconocido

Fuente: Elaboración propia a partir de las fichas toponímicas

4.1.3 Clasificación semántica

Completando con las intenciones de nuestro estudio toponímico, especificamos las parcelas de las toponimias que constituyen los campos semánticos. Para establecer este aspecto partimos de dos requerimientos fundamentales: primero la recolección de un corpus toponímico representativo de los distintos niveles de denominación toponomástica y en segunda instancia el conocimiento de las peculiaridades dialectales de nuestra área geográfica de estudio. Con todo ello podemos precisar la organización semántica que en esa parcela del vocabulario se produce.

En este sentido, las diferencias semánticas entre estos son mucho más profundas que las meramente referenciales de persona lugar. Los topónimos, por el contrario, admiten una larga y compleja clasificación guiada por criterios semánticos: se puede hablar de orónimos, es decir de formas de relieve y dentro de ellas de alturas, depresiones, llanos y cuevas,

se puede hablar de hidrotopónimos y dentro de ellos, de nacientes de causes y embalses y de topónimos que nombran los distintos tipos de poblamiento y de los que nombran las vías de comunicación.

Para esta sección asumimos la propuesta de Maximino Trapero (1995) quien sugiere una sistematización de tres grupos en los que clasifican a los topónimos y que son establecidas de la siguiente manera: primero: geografía y naturaleza de los topónimos; segundo: morfología de los terrenos; y tercero: intervención y uso del hombre en la naturaleza.

4.1.3.1 Geografía y naturaleza de los suelos

4.1.3.1.1 Situación geográfica

4.1.3.1.1.1 División del territorio insular

- (1) Ukhu tunis

4.1.3.1.2 Tipos de terreno

4.1.3.1.2.1 Terreno con vegetación espontánea

- (1) Tukukurayuq
- (2) Qantutani
- (3) Qhulunu
- (4) Sank'ayuni

4.1.3.1.2.2 Terreno ausente de vegetación

- (1) Urquniq
- (2) Aqu kancha
- (3) Hurwilin
- (4) Huskú qaqayuq

4.1.3.1.2.3 Terreno donde es difícil andar

- (1) Tampurniyuq qaqa
- (2) Anka wachana qaqa
- (3) K'umu qaqa
- (4) Manahanu

4.1.3.1.2.4 Color de terreno

- (1) Puka chupa
- (2) Puka qaqayuq

4.1.3.1.3 Morfología del terreno**4.1.3.1.3.1 Elevaciones del terreno**

- (1) Anka wachana qaqa
- (2) Manahanu
- (3) Sillwahi
- (4) Tampurniyuq qaqa

4.1.3.1.3.1.1 Elevación en general

- (1) Ayllaris phunta
- (2) Hanaq qhata
- (3) Qaqayachi phunta
- (4) Quwanus
- (5) Raki raki
- (6) Sapallata
- (7) wayrapata

4.1.3.1.3.1.2 Según la forma peculiar del accidente**4.1.3.1.3.1.2.1 Cima con superficie llana**

- (1) ayllaris pata
- (2) chatahun pata
- (3) chiwanu pata
- (4) ch'uñuna pata
- (5) hik'ikuñayuq pata
- (6) kurustapi
- (7) kutan pata
- (8) muruha pata
- (9) pata pampa
- (10) sala pata
- (11) sasin pata
- (12) sillaq pata
- (13) siqana pata

- (14) taqachi pampa
- (15) uqhu pampa
- (16) wat'isnu pata
- (17) wawa qhiyay pata
- (18) wayrapata

4.1.3.1.3.1.3 Promontorio de rocas

- (1) Ch'uru rumiyuq
- (2) K'umu qaqa
- (3) Tampurniyuq qaqa

4.1.3.1.3.1.4 Terreno llano

- (1) Kurus pampa
- (2) Pata pampa
- (3) Taqachi pampa
- (4) Uqhu pampa

4.1.3.1.3.1.5 Depresiones y vertientes

4.1.3.1.3.1.5.1 Depresión del terreno

- (1) Himparu p'ukru
- (2) Illiqin p'ukru
- (3) Inka kachi wayq'u
- (4) Qhulunú kinray p'ukru
- (5) Saltana wayq'u
- (6) Tuqusi p'ukru

4.1.3.1.3.1.5.2 Terreno en vertiente

- (1) Hanaq qhata
- (2) Phasallanu
- (3) Sapallata
- (4) Uthar qhata

4.1.3.1.3.1.6 Cuevas grietas

- (1) Husk'u qaqayuq
- (2) Maywanu

4.1.3.1.3.1.7 Hidrotopónimos

4.1.3.1.3.1.7.1 Depósito natural de agua

- (1) Phukyu kancha
- (2) Phasallanu
- (3) Pila unu

4.1.3.1.3.1.7.2 Cauce natural del agua

- (1) Saltana wayq'u
- (2) chhukchantiyu

4.1.3.1.4 Intervención y uso del hombre en la naturaleza

4.1.3.1.4.1 Vías de comunicación

- (1) Atahu
- (2) Saltana wayq'u
- (3) Siqana pata

4.1.4 Origen lingüístico de los topónimos

Según el origen lingüístico o afiliación lingüística de los topónimos, proponemos la siguiente clasificación:

CUADRO 21
ORIGEN LINGÜÍSTICO DE LOS TOPÓNIMOS

Nº	Origen toponímico	Número de topónimos
1	Topónimos de origen quechua	27
2	Topónimos híbrido castellano quechua	09
3	Topónimos de origen castellano	02
4	Topónimos de origen desconocido	79
Total		117

Fuente: Elaboración propia a partir de las fichas toponímicas

4.1.4.1 Topónimos de origen quechua

- (1) Anka wachana qaqa
- (2) Aqu kancha
- (3) Ch'uñuna pata

- (4) Ch'uru rumiyuq
- (5) Ch'usiqayuq wayq'u
- (6) Hanaq qhata
- (7) Husk'u qaqayuq
- (8) Incatiana
- (9) K'ankayuq ukhu
- (10) K'uchu
- (11) K'umu qaqa
- (12) Llaqta
- (13) Mula kancha
- (14) Pacha mama
- (15) Pata pampa
- (16) Siqana pata
- (17) Phukyu kancha
- (18) Puka chupa
- (19) Puka qaqayuq
- (20) Qhariyuq qhata
- (21) Q'unchayuq ukhu
- (22) Saltana wayq'u
- (23) Taqachi pampa
- (24) Urquniq
- (25) Walsa qhawarinayuq
- (26) Wawa qhiyay pata
- (27) Wayra pata

4.1.4.2 Topónimos híbrido castellano quechua

- (28) Asnu kachi qaqa
- (29) Huch'uy islayuq
- (30) Kursiruyuq
- (31) Kurus pampa
- (32) Kurus pata
- (33) Panri qaqayuq
- (34) Pila unu

- (35) Sirinayuq ukhu
- (36) Tampurniyuq qaqa

4.1.4.3 Topónimos de origen castellano

- (37) Atahu
- (38) Mulli

4.1.4.4 Topónimos de origen desconocido

- (39) Alhuchi
- (40) Ayllaris pata
- (41) Ayllaris phunta
- (42) Ayllaris ukhu
- (43) Ch'aqa ukhu
- (44) Ch'arahachi
- (45) Chatahun pata
- (46) Chhukchantiyu
- (47) Chiwanu pata
- (48) Ch'uqmuqu
- (49) Hik'ikuñayuq pata
- (50) Himparu p'ukru
- (51) Hurwilin
- (52) Iliqin p'ukru
- (53) Isqahun
- (54) Kachin
- (55) Khari kancha
- (56) Kurustapi
- (57) Kutan pata
- (58) Kutan p'ukru
- (59) Laqchiluya
- (60) Llakistiti
- (61) Manahanu
- (62) Maywanu
- (63) Minchha mara
- (64) Miq'ahun

- (65) Mullurin
- (66) Muruha pata
- (67) Pachachayuq qhata
- (68) Phasallanu
- (69) Pikanu qhata
- (70) Qallanra
- (71) Qanqulla
- (72) Qantutani
- (73) Qaqayachi phunta
- (74) Qhihinu
- (75) Qhuhilun
- (76) Qhulunu
- (77) Qhulunu kinray p'ukru
- (78) Qiyachi
- (79) Qulila
- (80) Qulqi kachi
- (81) Quwanus
- (82) Raki raki
- (83) Ruk'i chupa
- (84) Sala kancha
- (85) Sala pata
- (86) Salamuri
- (87) Sank'ayuni
- (88) Sapallata
- (89) Saqata
- (90) Sasin k'uchu
- (91) Sasin pata
- (92) Sillaq pata
- (93) Sillwahi
- (94) Siqrian
- (95) Siqrian chupa
- (96) Siwanqa chupa
- (97) Suqsan
- (98) Tihinkuru

- (99) T'istiyan
- (100) Titihun
- (101) Tukukurayuq
- (102) Tuqusi
- (103) Tuqusi p'uqru
- (104) Ukhu tunis
- (105) Uqhu pampa
- (106) Urinuhun
- (107) Utharqhata
- (108) Waka pichu
- (109) Wat'isnu pata
- (110) Wawa qhiyayuq
- (111) Wirtanu

4.1.5 ENTRADA LEXICOGRÁFICA - VOCABULARIO

Finalmente concretamos nuestro trabajo de investigación con la siguiente entrada lexicográfica. Las definiciones son tal cual en la actualidad es conocida por lo pobladores del lugar y de algunos de ellos nos abstenemos de dar interpretación alguna para no caer en falsas etimologías o etimologías populares y lo dejamos para estudios posteriores.

CUADRO 22
ENTRADA LEXICOGRÁFICA

N°	Topónimo	Glosa
1	Alhuchi	Lugar de agravios, insultos, engaños y burlas'.
2	Anka wachana qaqa	Lugar donde anidan las águilas.
3	Aqu kancha	Cerco de arena.
4	Asnu kachi qaqa	Cerco con peñón para el asno.
5	Atahu	Camino estrecho.
6	Ayllaris pata	Cima donde se observa el alba del amanecer
7	Ayllaris phunta	Lugar acantilado desde el cual se puede observar el alba del amanecer
8	Ayllaris ukhu	Lugar dentro del cual se puede observar el alba del amanecer.

9	Ch'aaqa ukhu	Lugar donde se produce mucho ruido por la actividad de las olas del lago.
10	Ch'arhachi	Lugar en el que produce una voz ronca y destemplada.
11	Chatahun pata	Cima del cerro con planicie.
12	Chhukchantiyu	Manantial del que discurre agua y se desplaza en forma de cabellos.
13	Chiwanu	Desconocido
14	Ch'uñuna pata	Planicie en la cima donde se elabora el chuño.
15	Ch'uq muqu	Morro en el que abundan la planta del ch'uhu.
16	Ch'uru rumiyuq	Lugar donde existe una roca con forma de caracol
17	Ch'usiqayuq wayq'u	Hondonada donde habita la lechuga.
18	Hanaq qhata	Declive en la parte de la subida hacia el cerro.
19	Hik'ikuñayuq pata	Desconocido
20	Himparu	Hondonada
21	Huch'uy islayuq	Lugar que tiene una pequeña isla.
22	Hurwilin	Desconocido
23	Husk'u qaqayuq	Peñón con agujero
24	Iliqin p'ukru	Desconocido
25	Inka kachi	Cerco del Inca
26	Inka kachi wayq'u	Cerco del inca en la hondonada.
27	Inka tiyana	Asiento del inca.
28	Isqahun	Lugar que tiene dos precipicios.
29	Kachin	Cerco.
30	K'ankayuq ukhu	Lugar dentro del cual existe un gallo.
31	Khari kancha	Cerco de las plantas arbustivas de la familia de las rosáceas Bot. (Rabus roseus Poir).
32	K'ili misayuq	Pájaro poco menor que el halcón, muy hermoso.
33	K'uchu	Lugar arrinconado.
34	K'umu qaqa	Peñón encorvado.
35	Kupinura	Desconocido.
36	Kursiruyuq	Lugar donde se intersecta un cruce de caminos.
37	Kurus pampa	Planicie donde existe una cruz.
38	Kurus pata	Cima de la cruz.
39	Kurustapi	Lugar en donde existe una cruz.
40	Kutan pata	Lugar de retorno.
41	Kutan p'ukru	Hondonada del retorno.
42	Lampayuni	Lugar donde existe el arbusto de los queñuales.
43	Lampayuni chupa	Lugar donde existe el arbusto de los queñuales y tiene forma de cola.
44	Laqchiluya	Lugar donde se ve la cara del hambre del ganado.
45	Llakistiti	Desconocido.
46	Llaqta	"pueblo" "lugar donde se concentra la mayor parte de la población"

47	Manahanu	Desconocido.
48	Maywanu	Desconocido.
49	Minchhamara	Desconocido.
50	Miq'ahun	Desconocido.
51	Mula kancha	Cerco de la mula.
52	Mulli	Puerto para el desembarque del medio de transporte lacustre.
53	Mullurin	Lugar que tiene cierta curvatura en su forma.
54	Muruha	Desconocido.
55	Pacha mama	Madre de la tierra. Colina en la cima de la isla considerado lugar sagrado.
56	Pachachayuq qhata	Lugar del manantial en declive.
57	Pachatata	Padre de la tierra.
58	Panri qaqayuq	Roquedal que alberga un sacerdote según las creencias del lugar.
59	Pata pampa	Planicie ubicada en la cima de la isla.
60	Phasallanu	Tierra blanda donde existe un manantial.
61	Phukyu kancha	Cerco del manantial.
62	Pikanu	Desconocido.
63	Pila unu	Manantial del cual fluye agua para beber.
64	Puka chupa	Cola de color rojo.
65	Puka qaqayuq	Lugar donde existe un roquedal de color rojo.
66	Qallanra	Lugar del manantial para echarse agua.
67	Qanqulla	Desconocido.
68	Qantutani	Lugar del arbusto de las cantutas.
69	Qaqayachi	Mirador.
70	Qhariyuq qhata	Pendiente donde existe un varón.
71	Qhihinu	Desconocido.
72	Qhuhilun	Desconocido.
73	Qhulunu	Desconocido.
74	Qhulunu kinray p'ukru	Hondonada en la ladera.
75	Qiyachi	Lugar de recojo de las semillas sobrantes de la cosecha anterior.
76	Qulila	Lugar de cenizas.
77	Qulqikachi	Cerco de la abundancia.
78	Q'unchayuq ukhu	Lugar dentro del cual existe un fogón.
79	Quwanus	Dios sagrado de los puquinas.
80	Raki raki	Lugar del abismo.
81	Ruk'i chupa	Lugar que tiene la forma de cola y la forma de un instrumento de hueso para tejer.
82	Sala kancha	Lugar que un cerco similar a una sala.
83	Sala pata	Lugar que tiene la forma de una sala y que se encuentra en la cima.
84	Salamuri	Lugar que tiene peñones.

85	Saltana wayq'u	Quebrada estrecha donde se realizan saltos para pasar de un lugar a otro.
86	Sank'ayuni	Lugar donde abunda el sankayo.
87	Sapallata	Cerro generoso.
88	Saqata	Lugar extenso.
89	Sasin k'uchu	Rincón de Ayuno, privación de alimento o bebida en forma temporal.
90	Sasin pata	Cima de Ayuno, privación de alimento o bebida en forma temporal.
91	Sillaq pata	Lugar donde abunda el cascajo, fragmento de piedra fina. Cascajal menudo.
92	Sillwahi	Desconocido.
93	Siwanqa chupa	Lugar que presenta la forma de una nariz y también de una cola.
94	Siqana pata	Subida para llegar a la cima.
95	Siqriyan	Desconocido.
96	Sirinayuq ukhu	Lugar dentro del cual existe una sirena.
97	Suqsan	Lugar donde cambia el día con el atardecer.
98	Tampurniyuq qaqa	Roquedal que presenta la forma de tambor.
99	Taqachi pampa	Caminito al pueblo. Planicie donde existe un arbusto característico.
100	Tihinkuru	Desconocido.
101	T'istiyan	Desconocido.
102	Titihun	La peña del sol. Divinidad solar.
103	Tuku qurayuq	Lugar donde existe la abundancia de toda clase de hierbas o plantas.
104	Tuqusi	Ondonada.
105	Tuqusi p'uqru	Lugar que presenta ondonadas.
106	Ukhu tunis	Columna aislada en la profundidad.
107	Uqhu pampa	Llanura de tierra anegada.
108	Urinuhun	Lugar donde habita la mayor parte de la población.
109	Urquniq	Hacia el lado de los cerros o peñones.
110	Utharqhata	Vecino de la casa en la pendiente.
111	Waka pichu	Lugar que tiene similitud al pecho de una vaca.
112	Walsa qhawarinayuq	Mirador de las balsas o embarcaciones.
113	Wat'isnu pata	Desconocido.
114	Wawa qhiyay pata	Lugar con planicie donde abunda la planta cactacea tierna.
115	Wawa qhiyayuq	Lugar con abundancia de planta cactacea tierna
116	Wayra pata	Planicie donde se presenta constantemente el viento.
117	Wirtanu	Desconocido.

CONCLUSIONES

- La toponimia menor de Amantani es en su mayoría eminentemente quechua, y describe características de los lugares nominados por los mismos topónimos con algunas palabras que necesitan precisarse a través de un estudio diacrónico, los cuales, según algunos vestigios encontrados, se plantea la posibilidad de la subsistencia de la lengua puquina.
- El registro de la totalidad de topónimos hallados, nos da a conocer que el distrito de Amantani fue y sigue siendo aún un centro de confluencia de varios idiomas hasta la actualidad. Tal es así que se ha podido determinar que del total de 117 topónimos, están constituidos por topónimos de origen quechua, híbrido castellano quechua, de origen castellano y por topónimos de origen desconocido. Se sospecha que sea de origen puquina y consideramos sea motivo de otro proceso de investigación.
- La toponimia menor registrada en el distrito de Amantani, usa con mucha frecuencia el sufijo posesivo -yuq en sus denominaciones a los lugares, el cual cumple la función de otorgar una descripción de acuerdo a la

característica que poseen estos lugares en las formaciones de los terrenos.

- La toponimia menor de Amantani se encuentra en formas lexicales asumiendo la categoría de sustantivo. Asimismo existe un desorden en la estructura gramaticales de orden preferido en algunas conformaciones toponímicas y asumimos esta situación sea por la confluencia de varias lenguas en este lugar.
- Algunos topónimos registrados en el distrito de Amantani son denominaciones de lugares que pertenecen a una lengua desconocida, y según algunos vestigios, asumimos la posibilidad de su pertinencia a la lengua puquina, y como tal debe ser estudiada con las reglas de la misma lengua.
- Los pobladores de Amantani, designan los nombres geográficos de acuerdo a su competencia cultural. Los nombres geográficos son recogidos del contexto y de las diferentes manifestaciones culturales. Revelan nombres de espacios geográficos que forman parte de la experiencia humana, tales como, cerros, peñones, formaciones rocosas, manantiales, aspectos del terreno y características de la tierra.

RECOMENDACIONES

- Los topónimos registrados deben ser escritos siguiendo la ortografía quechua y en lo posible manteniendo la autenticidad de la lengua. Es de necesidad abstenerse de asignar significados a palabras que no son de origen quechua para no caer en falsas etimologías.
- Es preciso aclarar que investigaciones de esta naturaleza apuntan a la construcción de identidad y refuerzan la vitalidad y validez de una lengua como es el quechua. La motivación para encontrar las interpretaciones de la semántica de esta lengua preexistente, como es el puquina, nos hablan a través de la toponimia pero que por el desconocimiento va quedando en el olvido, por lo que es necesario la profundización en el estudio aplicando las propias reglas de la lengua puquina.
- El estudio lingüístico sincrónico sobre toponimia, no es suficiente para explicar el significado de todos los topónimos. Es necesario llevar a cabo un estudio diacrónico que explique los casos de los topónimos desconocidos que registramos en en esta investigación.

- El corpus toponímico presentado en este estudio, debe servir para estructurar y construir la normalización de la escritura toponímica en el distrito de Amantani, estarán a disposición de quienes deseen conocerla, analizarlas, ampliarlas en número y realizar reajustar en sus significados y significantes. El haber sistematizado y organizado los topónimos existentes, ha salvado a los mismos del olvido de una lengua desconocida por muchos. A partir de este trabajo, nuevo en este distrito, se aporta al patrimonio lingüístico que contribuirá al mejor conocimiento de la onomástica y las lenguas originarias de este contexto.

BIBLIOGRAFÍA

- Adelaar, W. (1987). *Morfología del quechua de Pacaraos*. Lima: UNMSM.
- Alonzo, A. (2002). *Algunas evidencias lingüísticas del contacto quechua con lenguas amazónicas*. Lima: Revista Lengua y Sociedad 4 CILA.
- Andrade, L. y Pérez, J. (2009). *Las lenguas del Perú*. Lima: PUCP.
- Barrientos, J. (2011). *Toponimia menor aimara del centro poblado de Socca (Suq'a) de Acora: Estudio léxico-semántico*. Puno: Tesis de maestría EPG UNAP.
- Bertonio, L. (1612). *Vocabulario de la lengua Aymara*. La Paz: Ed. CERES 1984
- Calvo, R. (1996). *Revista de investigación histórica y cultural tradicional*.
- Cerrón, R. (1976). *Notas para un estudio científico de la toponimia quechua*. Lima: UNSM.
- Cerrón, R. (1983). *Guía para estudios de toponimia*. Lima: CILA-UNMS.
- Cerrón, R. (1987). *Lingüística Quechua*, Cuzco: Bartolomé de Las Casas.
- Cerrón, R. (1989). *Diccionario quechua sureño diccionario unificado*. Lima: Ministerio de Educación.

- Cerrón, R. (1993). *Quechumara. Estructuras paralelas del quechua y del aimara*. La Paz: Plural editores.
- Cerrón, R. (2013). *Las lenguas de los Incas: el puquina, el aimara y el quechua*. Frankfurt: PL GmbH.
- Chávez, A. (2003). *La toponimia en la zona andina de Ancash con especial referencia sobre el topónimo Shiqui*. Perú: UNMSM.
- Condori, D. (1990). *Toponimia mitológica aimara*. Tesis de licenciatura UNA Puno.
- Coseriu, E. (1986). *Lecciones de Lingüística General*. Madrid: Gredos.
- Cusihuaman, A. (1976). *Diccionario Quechua Cuzco-Collao*. Lima: IEP
- Cusihuaman, A. (2001). *Gramática quechua Cuzco-Collao*. Cusco: CERA "Bartolomé de las Casas"
- Durón, H. (1996). *Metodología de Inventarios Toponímicos*: Comisión de Toponimia de Ottawa.
- Espinosa, M. (1973). *Toponimias quechuas del Perú*. Lima: CSE.
- Franciscanos Misioneros (1905). *Vocabulario políglota incaico*. Lima: PFDP
- Godenzi, J. (1999). *Tradición oral Andina y Amazónica. Métodos de análisis e interpretación de textos*. Cusco: PROEIB-ANDES.
- Hardman, M. (1998). *Aymara Compendio de estructura fonológica y gramatical*. La Paz: Ediciones ILCA.
- Huayhua, F. (2009). *Gramática descriptiva del aimara*. Lima: Arco Iris.

- Hjelmslev, L. (1972). *Para una semántica estructural. Ensayos lingüísticos*. Madrid: Gredos.
- Lapesa, R. (1983). *La toponimia como herencia histórica y lingüística*. Madrid: Biblioteca española de lingüística y filología.
- Llorente, A. (1973). *Toponimia e historia*. Granada: Universidad de Granada.
- Matos, J. (1957). *La propiedad en la isla de Taquile*. Lima: UNMSM.
- Palao, J. (1995). *Pukara: Primera gran cultura del Altiplano*. La Paz: CIMA.
- Parker, G. (2013). *Trabajos de lingüística histórica quechua*. Lima: PUCP.
- Podolskaya, N. (1978). *Diccionario de terminología onomástica rusa*. Moscú.
- Pozzi-Escot, I. (1998). *El Multilingüismo en el Perú*. Cusco: Centros de Estudios Regionales Andinos Bartolomé de las Casas.
- RAE (2008), *Gramática de la lengua Castellana*. Recuperada el 15-05-2015 de <http://exordio.qfb.umich.mx/real%20academia%20-%20gramatica%20castellana2008.pdf>
- Romani, M. (2004). *Toponimia en el Gran Pajonal*. Lima: Tesis de licenciatura Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- Santo Tomás, D. (1995). *Gramática o arte de la lengua general de los indios de los reynos del Perú*. Cuzco: CERA.
- Saussure, F. (1955). *Curso de lingüística General*. Buenos Aires: Edit. Losada.
- Solís, G. (1989). *Sistemas de denominación toponímica quechua y aru y racionalidad extralingüística en toponomástica*. Lima: CILA-UNMSM.

Solís, G. (1997). *La gente pasa, los nombres quedan. Introducción en la toponimia*. Lima: G. Herrera editores.

Solís, G. y Chacón, J. (1989). *Lingüística y gramática Runa-simi chanka*. Lima: UNESCO-AGFUND/MINEDU.

Soto, C. (1976). *Diccionario quechua Ayacucho-Chanca*. Lima: IEP/MINEDU.

Taylor, G. (1994). *Estudios de dialectología quechua*. Lima: EUNE.

Terrado, J. (1999). *Metodología de la investigación en toponimia*. Zaragoza: Edita Javier Terrado Pablo.

Torero, A. (1972). *Lingüística e historia de los andes de Bolivia y del Perú*. Lima.

Torero, A. (1989). *Áreas toponímicas e idiomas en la sierra norte peruana*. Un trabajo de recuperación lingüística. Cusco: CERA Bartolomé de las Casas.

Trapero, M. (1997). *Para una teoría lingüística en toponimia*. UPGC.

Yucra, M. (2008). *Amantani en el Titicaca*. Puno: Gráfica G&C.



ANEXOS

FIGURA 3

Lugar denominado Walsa qhawarina



FIGURA 4

Informante 1 pobladora de Amantani: Martina Cari Yucra



FIGURA 5

Informante 3: Anastasio Pacompía Mamani de 80 años Juez de Paz del distrito de Amantani



FIGURA 6

Vista del peñón K'umu qaqa



FIGURA 7

Vista panorámica del cerro quwanus



FIGURA 8

Vista de Tampur qaqayuq y Rakiraki



FIGURA 9

Lugar denominado Ch'uru rumiyuq



FIGURA 10

Vista de kurus pampa



FIGURA 11

Vista de Inka tiyana



FIGURA 12

Vista de Llakistiti



ANEXO 1

GUIA DE ENTREVISTA ORAL APLICADA**I. DATOS DEL INFORMANTE**

Nombre:

Edad aproximada:

Estado civil:

Lugar en que nació:

Comunidad en donde se realiza la encuesta:

II. DATOS SOBRE LA DENOMINACIÓN DEL LUGAR

¿Cómo lo denominan, llaman o conocen a este (o ese) lugar?

¿Qué otros nombres tiene la zona?

¿Por qué cree que le colocaron ese nombre?

¿El nombre que le colocaron es quechua? ¿Qué quiere decir?

III. DATOS SOBRE CAMBIO DE NOMBRE

¿Siempre se denominaba así?

¿Cuánto tiempo le han denominado así? ¿Desde cuándo?

¿Antes tenía otro nombre?

IV. DATOS SOBRE EL ENTE DENOMINADOR

¿Quién le enseñó que así denominaba a la zona?

V. DATOS SOBRE LA TRANSMISIÓN DEL NOMBRE

¿Quién cuenta (transmite, informa, difunde) el nombre?

¿Cómo aprenden los pobladores de Amantani que así se llama estos lugares?

VI. DATOS SOBRE CARACTERÍSTICAS DEL LUGAR

¿Qué recursos abundan en esta zona?

¿Qué características geográficas presenta esta zona?

ANEXO 2

FICHA DE REGISTRO DE TOPÓNIMOS**1. Identidad**

- 1.1. Nombre:
- 1.2. Topónimo:
- 1.3. Pronunciación:
- 1.4. Pervivencia: Solo en documentos () Voz actual () Documental y oral ()

2. Situación:

- 1.2. Localización:
- 1.3. Descripción:
- 1.4. Observación del informante:
- 1.5. Observación del encuestador:
- 1.6. Lugar de la entrevista:
- 1.7. Informante:
Nombre.....Edad.....
. Dirección.....

3. Estudio

- 3.1. Homónimo:
- 3.2. Parónimo:
- 3.3. Palabras relacionadas:
- 3.4. Fonética:
- 3.5. Morfología:
- 3.6. Configuración estructural:
- 3.7. Designatum:
- 3.8. Sufijo de procedencia:

4. Documentación

- 4.1. Documentación antigua
- 4.2. Documentación colonial:

5. Documentación moderna:

- 5.1. Documentación del siglo XX
- 5.2. Documentación cartográfica:
- 5.3. Documentación catastral:
- 5.4. Datos culturales:
- 6. Interpretación:
- 6.1. Étimo
- 6.2. Significatum:
- 6.3. Confirmación del étimo:
- 6.4. Discusión etimológica:
- 6.5. Interpretación:

ANEXO 3

COPIA DE MINUTA DE TERRENO EN LA ISLA AMANTANI

MINUTA DE TERRENOS ENMUEBLES EN LOS CUATRO SUYOS DE LA ISLA DE AMANTANI

En el Distrito de Amantani, siendo a horas nueve de la mañana del día seis de noviembre de mil novecientos ochenta y nueve.

Yo LORENZO PACOMPIA QUISPE de Ochenta y nueve años de edad con documentos Libreta Militar Nro. 857085 y mi Esposa VICTORIA YUCRA de PACOMPIA de Ochenta y cuatro años de edad de estado Civil Casados, de ocupación Agricultor y mi esposa su casa naturales de la Isla de Amantani del Distrito de Amantani domiciliados en la parcialidad de Lampayuni, y de Idioma oficial Quechua.

PRIMERO. - Declaramos que somos hijos de nuestros padres Don Carmelo Pacompia y de Doña Francisca Quispe Pacompia que ya finados, mi esposa También declara que soy Hija de Don Prefición Yucra y de Doña Margarita Borda que ya han finados.

y que profesamos la Religión católica en cuya creencia a un vivemos con mi esposa. SEGUNDO. - Declaramos que tenemos Hijos y hijas legítimos en mi matrimonio Civil. También declaramos nuestros terrenos de cultivo en la Agricultura al deredor de la Isla de Amantani, que cuentan con terrenos Rusticos en Andenes y parcelas donde hemos posiedo desde que hemos tomado nuestro matrimonio en la posición en los CUATRO SUYOS que comprenden y que deviden propios de nuestros padres finados quienes nos han dejado sus terrenos posiedos propios.

y declaramos que a nuestros hijos se ha devidedo su posición a cada uno que le corresponde.

TERCERO. - Declaramos que tenemos Hija legítima en nuestro matrimonio civil llamado CASEMIRA PACOMPIA YUCRA, que vive actualmente y le hemos otorgado su parte de posición de ambas partes nuestros terrenos Rusticos en andenes y parcelas desde que ha tomado su matrimonio, para posierlos hasta el actual y hara su declaración de MINUTA EN LOS CUATRO SUYOS que comprende la Isla de Amantani.

Yo VICTORIA YUCRA de PACOMPIA Declaro que tenemos en distintas partes y lugares de terrenos en cultivo los derechos de Esposo y mis derechos que me pertenece bien conocidos con repectivos colentas.

CELIBRAMOS EL PRESENTE MINUTA A MI HIJA CASEMIRA PACOMPIA YUCRA

CUARTO. - Yo CASEMIRA PACOMPIA YUCRA de Cuarenta y cinco años de edad estado Civil casado natural de Amantani domiciliado en la Parcialidad de Lampayuni del Distrito de Amantani, Hija de Don Lorenzo Pacompia Quispe y de Doña Victoria Yucra de Pacompia naturales de Amantani ya ancianos, Declaro que mis padres actuales mi dieron su propiedad de su posición desde que tomé me matrimonio para posierla los terrenos en distintas partes y lugares en los Cuatro Suyos de la Isla para cultivar en la Agricultura como derecho que corresponde la propiedad de los bienes de mis padres Y celebramos el presente Minuta para fines de Ley y derechos para mis hijos que tengo actualmente a mi lado y Declaro el presente testimonio.

01.- MINUTA DE LOS TERRENOS DE ESTANCIA SUYO:

DENUMINADO KCANTUTANI WASI GANCHA. - Un canchón de dos andenes derechos de mi padre Lorenzo Pacompia Quispe, que mide de Largo 70 metros y por el ancho 10 metros con extensión de 700 metros cuadrados, que colenta por la cabeza con Meguil Pacompia Yucra y por el pie con Patricio Pacompia Yucra por la derecha con Bernabí Mamani Juli y por la Izquierda con Mariano Pacompia Yucra. DENUMINADO ELEKCE. - Una parcela derechos de mi madre Victoria Yucra, que mide de Largo 13 metros y de Ancho 12 metros con un extensión de 156 metros cuadrados que colentan por la cabeza con Torebio Yanarico y por el pie con Manuel Pacompia y por la derecha con Manuel Pacompia, por la Izquierda con Presencia Pacompia Yucra. DENUMINADO TAMFOJAPATA. - Un anden derechos de mi Padre Lorenzo Pacompia, que mide de Largo 90 metros y de Ancho 40 metros con un extensión de 360 metros cuadrados, que colentan por la cabeza con Meguil Pacompia Yucra y por el pie con Presencia Pacompia Y., y por la derecha con Torebio Yanarico, y por la Izquierda con Julio Borda Mamani, DENUMINADO PATA SICCANA. - Un anden derechos de mi Madre Victoria Yucra, que mide de Largo 14 metros y de Ancho 10 metros, con un extensión de 140 metros cuadrados, que colentan por la cabeza con José Pacompia y por el pie con Presencia Pacompia Yucra, por la derecha con Laberiana Yucra Borda y por la Izquierda con Pablo Suesña Cari, DENUMINADO PATA CHUUCHANA. - Una parcela derechos de mi Padre Lorenzo Pacompia, que miden de Largo 7 metros y de Ancho 6 metros con un extensión de 42 metros cuadrados, que colentan por la cabeza con Mariano Pacompia Yucra por el pie con Julio Borda Mamani, y por la derecha con Eleuterio Quispe Cari y por la Izquierda con Presencia Pacompia Yucra, DENUMINADO PATA KARI. - Un anden derechos de mi Madre Victoria Yucra, que mide de Largo 12 metros y de ANCHO 7 metros, con un extensión de 84 metros cuadrados, que colentan por la cabeza con Yanante Calsín y por el pie con Julio Borda Mamani y por la derecha con Torebio Yanarico y por la Izquierda con Presencia Pacompia Yucra.

////////////////////////////////////

02.- MINUTA DE LOS TERRENOS DE ORCCO SUYO

DENUMINADO MULACANCHA .- Una parcela derechos de mi madre Victoria Yera qu mide de largo 7 metros y de ancho 2 metros con un extensión de 14 metros cuadrados que colentan por la cabeza con Juan Quispe y por el pie con Mariano Pacompia Yucra por la derecha con Mariano Pacompia Yucra y por la Izquierda con Mariano Pacompia Y. DENUMINADO JEMFARO.- Un anden derechos de mi padre Lorenzo Pacompia Quispe que de Largo 10 metros y de ancho 5 metros con un extensión de 50 metros cuadrados que colentan por la cabeza con Presencia Pacompia Yucra por el pie con José Borda Mamani y por la derecha con Mariano Pacompia Yucra y por la Izquierda con Hilaria Pacompia D NUMINADO MENCCHAMARA.- Un anden derechos de me Padre Lorenzo Pacompia Quispe que mide de Largo 10 metros y de ancho 7 metros con un extensión de 70 metros cuadrados que colentan por la cabeza con Jabino Pacompia y por el pie con Bernardo Pacompia y por la derecha con Hepólito Pacompia y por la Izquierda con Mariano Pacompia Yucra DENUMINADO PUCA CHUPA PUNTA.- Dos andenes derechos de mi Madre Victoria Yera Borda que mede de Largo 23 metros y de Ancho 20 metros con un extensión de 460 metros cuadrados, que colentan por la cabeza con Felimón Calsin Pacompia y por el pie con Lago Titicaca y por la derecha con Cacemiro Mamani Pacompia y por la Izquierda con Presencia Pacompia Yucra,

03.- NENUTA DE TERRENOS DE OCCO SUYO .-

DENUMINADO JOCCOLLOYOC KCATA.- Un anden derechos de mi madre Victoria Yucra Borda que mede de Largo 15 metros y de Ancho 13 metros con un extensión de 195 metros cuadrados, que colentan por la cabeza con Juan Quispe y por la pie con Herminio Cari Yucra por la derecha con José Vilca Mamani y por la Izquierda con Marcelino Yucra Borda DENUMINADO KCARECCATA.- Una parcela derechos de me padre Lorenzo Pacompia Yucra que de Largo 24 metro y de ancho 6 metros con un extensión de 144 metros cuadrados que colentan por la cabeza con Temotio Pacompia por el pie con Meguil Pacompia Yucra y por la derecha con Mariano Pacompia Yucra y por la Izquierda con Presencia Pacompia Yucra, DENUMINADO KCAREUCCATA 2do..- Derechos de me padre Lorenzo Pacompia Quispe un Anden que mede de Largo 23 metros y de Ancho 5 metros con un extensión de 115 metros cuadrados que colentan por la cabeza con Herminio Pacompia y por el pie con Presencia Pacompia Yucra y por la derecha con Mario Borda Mamani y por la Izquierda con Meguil Pacompia Yucra, DENUMINADO OTARJJATA.- Un anden derechos de mi padre Lorenzo Pacompia Quispe que mede de Largo 15 metros y de ancho 13 metros con un extensión de 195 metros cuadrados que colentan por la cabeza con Estiban Pacompia P. por el pie con Simón Pacompia mamani por la derecha con Meguil Pacompia Yucra, por la Izquierda con Lucas Quispe Yucra,

04.- NENUTA DE TERRENOS DE SANCAYUNI

DENUMINADO ALJJOCHÉ.- Una parcela derechos de me Madre Victoria Yucra Borda que mede de Largo 16 metros y de Ancho 8 metros con un extensión de 80 metros cuadrados que colentan por la cabeza con Presencia Pacompia Yucra por el pie con Marcelo Yucra Borda por la derecha con Herminigildo Yanarico y por la Izquierda con Juan Quispe DENUMINADO TUKCOSI.- Una parcela derechos de me madre Victoria Yucra Borda que mide de Largo 10 metros y de Ancho 5 metros con un extensión de 50 metros cuadrados que colentan por la cabeza con Marcelino Borda Yucra por el pie con Heachoilo y por la derecha con Inosincia Yucra mamani y por la Izquierda con Juan Quispe, DENUMINADO SASEN .- Un anden derechos de me padre Lorenzo Pacompia Quispe que mede por el Largo 40 metros y por el Ancho 13 metros con un extensión de 520 metros cuadrados, que colentan por la cabeza con Cereño Yanarico Calsin por el pie con Mariano Pacompia Yucra y por la derecha con Anastacio Pacompia y por la Izquierda con Simón Calsin Mamani, DENUMINADO KCEYACHE KCATA.- Una parcela derechos de me padre Lorenzo Pacompia Quispe, que mede de Largo 8 metros y de ancho 2 metros con un extensión de 16 metros cuadrados que colentan por la cabeza con Jabino Pacompia y por el pie con Estiban Juli Cari y por la derecha con Florencio Cari Yucra y por el Izquierda Mariano Pacompia Yucra, DENUMINADO CRUSTAPE.- Un anden derechos de me padre Lorenzo Pacompia Quispe que meden de Largo 8 metros y de ancho 7 metros con un extensión de 56 metros cuadrados que colentan por la cabeza con Meguil Pacompia Yucra y por el pie con Mariano Calsin Mamani por la derecha con Victor juli y por la Izquierda con Lino Yanarico Calsin, DENUMINADO CRUSTAPE SEGUNDO.- Un anden derechos de me madre Victoria Yucra Borda que meden de Largo 8 metros y de ancho 7 metros con un extensión de 56 metros cuadrados que colentan por la cabeza Nicolas Pacompia Yucra y por el pie con Simón Pacompia y por la derecha con Marcelino Yucra Borda y por la Izquierda con Sebastián Juli Pacompia, DENUMINADO CHARJJACHE.- Dos andenes derechos de me madre Victoria Yucra Borda que mede de Largo 9 metros de ancho 9 metros con un extensión de 81 metros cuadrados que colentan por la cabeza con Mariano Pacompia Yucra y por el pie con Presencia Pacompia Yucra por la derecha con Jabino Calsin y por la Izquierda con Albino Yucra Q.

Los Terrenos DENUNCIADOS en el presente minuta y Declarado de la cuatro Suyos que comprenden en distintos lugares de la Isla de Amantani derechos de mis padres y propiedad que me otorgaron para me posición de tierras desde que tomé me matrimonio para mayor constancia doy fe en favor de mi posesión y firmo mis autenticas huellas digitales de mi puño derecho en el presente minuta, Amantani seis de Noviembre de mil novecientos ochenta y nueve, los terrenos que mencionan en los cuatro Suyos de la Isla de Amantani de mi posesión que comprenden los derechos de mis padres actuales y declaro como poseedor del amparo de mis padres y en presente minuta de declaración hago la huella digital para mayor constancia y fines de Ley. Ante las Autoridades del Distrito de Amantani y que pido la fiel Autorización de este documento en la verdad y honor de me posesión.

Amantani 06 de Noviembre de 1,989.

Lorenzo Pacompia Quispe
Huella digital índice
derecho.

Victoria Yucra Borda
Huella digital Endece
derecho.

Casemira Pacompia Yucra
Huella digital endece
derecho.
PROPIETARIA

ANEXO 4

MAPA DEL DISTRITO DE AMANTANI

